



Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - Ploërmel - et de la Famille Mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos La Mennais - y de la Familia Menesiana

06 2014 # 23



Haïti

**Notre
école est
reconstruite!**

Haiti

**Our
school
is rebuilt!**

Haití

**¡Nuestro
colegio
reconstruido!**

La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo 2014



850 Frères • Brothers • Hermanos

8000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

140 000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie : www.brlamennais.org • USA : www.ficbrothers.org • Canada : www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • Argentine - Uruguay : www.menesianosic.net •
Uganda : www.bcikisubiuganda.org • Japon : www.ficjp.or.jp • Philippines : www.lamennais.co.cc •
Tanzania - Kenya : www.ktbrothers.org • Haïti : www.haitiprovencefic.com
• Angleterre - France - Italie : www.mennaisien.org

www.lamennais.org

www.lamennais.org

Contact et correspondance •
Contact and correspondence •
Contacto y correspondencia :

La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29290 Saint-Renan (France),
Imm@lamennais.org

Directeur de la publication •
Director of the publication •
Director de la publicación :
F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •
Director and Editor-in-chief •
Director y redactor jefe :
Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Traducteurs • Translators • Traductores :
FF. Réal Garceau, Mariano Gutiérrez
Daniel Gautier, Bernard Prigent

Correcteurs • correctors • correctores :
FF. Louis Balanant, Joseph Pinel,
Joseph Videlo, Marcel Gautier et traducteurs

Correspondants et relais d'information •
Correspondents and sources of information
• Corresponsales e informadores
FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé
Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,
Miguel Aristondo, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,
Rafa Alonso, Ismail E. M. Francis Kiggundu,
Camille Mahoumba, Jerome Lessard, Ernest Paquet,
Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba,
Camille Mahoumba, Nolain Roy.

Photos • Photos • Fotos :
FF. James Hayes, Ernest Paquet, Mariano Gutierrez.

Crédits photos • Accredited photos
• Acreditaciones de las fotos : FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos :
FF. Joseph Pinel, Yves Pichon,
M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •
Diseño editorial :
direction information FIC, FIC information
management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta :
Bayard Service Edition Ouest
Mélanie Letourneau, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad :
contact auprès de la direction du magazine
N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •
Suscripción anual : trimestriel
4 numéros par an, 4 issues a year, 4 números por año, 15€.
S'abonner : c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Edité par • Edited by • Publicada por :
Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menesianos
4, rue François d'Argouges
56000 Vannes (France)

Casa generalizia
Via della Divina Provvidenza,
4400166 ROMA, Italia

www.lamennais.org

Impression • Printing • Impresión :
IES - Imprimerie ESCANDRE-SOREL (14)
sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



En couverture • cover • cubierta :
La nouvelle école primaire St-Louis de Gonzague à
Delmas. Ici, le F. Lamy Dessalines, directeur et deux enfants
devant les nouveaux bâtiments financés avec l'aide de
l'association de solidarité Assifac.

3^e édition de la rencontre de frères et laïcs à Luján, Argentine, de Cuyo du 25 au 27 avril.
3rd edition of the meeting of Brothers and laity in Lujan de Cuyo, Argentina from 25 to 27 April.
III Encuentro de Pertenencia, con Hermanos y laicos, 25 al 27 de abril en Luján de Cuyo



La communauté de Nairobi, Kenya a accueilli le F. Yannick Houssay, Supérieur général.
Community of Nairobi, Kenya hosted B. Yannick Houssay, Superior general.
La Comunidad in Nairobi, Kenya acogió H. Yannick Houssay, Superior general.



Mémoire de la guerre 1914-1918.
F. Sylvain Robert, mort en 1917 à 21 ans.
Memory of the 1914-1918 war.
B. Sylvain Robert died in 1917 at age 21.
Memoria de la guerra de 1914-1918.
H. Sylvain Robert murió en 1917 a los 21 años.



Événements Events Acontecimientos	Tour du monde World Tour Vuelta al mundo	Reportage Report Reportaje	Images Pictures Imágenes	Rencontre Meeting Cita
- Les Vices-provinces deviennent des Districts - Vice-provinces Become Districts - Las Vice-provincias se convierten en Distritos	- Nouvelles des 26 pays, provinces et vice-provinces où travaille la Famille Mennaisienne - News from 26 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works - Noticias de 26 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la Familia Menesiana	- Devenir Frère. 3 jeunes racontent leur joie - Becoming a Brother. 3 Youth Tell Their Joy - Ser Hermano. 3 jóvenes cuentan lo felices que son	3 mois d'images 3 months of pictures 3 meses en imágenes	- Initiatives éducatives Educational Initiatives Iniciativas educativas - Les chantiers Buildings Obras - Le Corsaire de Dieu The Corsair of God El Corsario de Dios - Ce que je crois What I Believe Mi credo



Le Juvénat Saint-Jean de Dolbeau, Québec, lance un nouveau programme pédagogique.
"Juvénat Saint Jean" in Dolbeau, Québec, begins a new educational program.
El Colegio 'Juvénat Saint-Jean Dolbeau', Québec, pone en marcha un nuevo programa educativo.



Le Corsaire de Dieu,
The Corsair of God,
El Corsario de Dios



**La solidarité fait fleurir
l'espérance.**

Solidarity spawns hope.

**La solidaridad hace que
florezca la esperanza.**

Ici F. Pierre David, de la communauté de Thiès, Sénégal. Chaque soir, des jeunes du quartier viennent regonfler leurs ballons.
Here is B. Pierre David, from the Thies community, Senegal. Every evening youth come to inflate their balls.
Éste es el H. Pierre David, de la Comunidad de Thies, Senegal. Los chicos vienen todas las tardes a que les hinche el balón.



F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@yahoo.fr

L'Espérance d'où jaillit la vie

Il n'y a pas de mission plus importante dans le monde que l'éducation, et pour nous, une éducation fondée sur l'Évangile, espérance du monde. En Haïti, les élèves de nos écoles peuvent à nouveau retrouver des salles de classe solides et accueillantes. Un élan de solidarité a permis de donner à ces enfants une école neuve, signe que sur cette terre tant éprouvée, l'espérance ouvre à un avenir.

Au Sud-Soudan, la nouvelle mission des Frères prend forme. Là aussi, la solidarité constitue la fondation de cet engagement que nos Frères d'Ouganda ont voulu prendre. Dans cette région où tant d'enfants attendent que des éducateurs leur ouvrent les portes d'une vie plus juste, plus fraternelle et plus humaine, les Frères sont attendus et tous sont heureux de voir s'élever les murs de leur maison, puis bientôt ceux de l'école. La solidarité fait fleurir l'espérance.

En Afrique, en Asie, en Océanie, en Amérique du Sud, en Haïti, des jeunes re-

gardent l'avenir et celui de leur pays avec un cœur généreux et ouvert. Ils entendent l'Esprit de Dieu qui les appelle à être des bâtisseurs d'espérance. Certains parmi eux décident de donner leur vie à Dieu qui les aime et qui les attire à lui. Ils le font pour une cause qui les touche, celle de l'éducation des enfants. Pour cela, ils veulent être Frères. En eux, une telle décision libère le cœur et le remplit de joie, et d'espérance.

Pendant ce temps, les Sœurs de la Providence de Saint-Brieuc, fondées elles aussi par Jean-Marie de la Mennais, se réunissent à Ploërmel pour leur Chapitre. Elles portent un trésor, une source, une espérance qui fait exulter et fleurir le désert. Elles se savent fragiles mais solidaires d'un monde qui cherche la lumière et la paix. Nous aimons ce mot de Péguy et nous en faisons notre prière : *"Que cette fontaine Espérance éternellement coule."*

The Hope Which Springs Life

No mission in the world is as important as education, and for us, an education based on the Gospel, hope of the world. In Haiti, students in our schools may find new and welcoming solid classrooms. A show of solidarity helped to give these children a new school, a sign that in this long-suffering land, hope opens a future. In South Sudan, the Brothers' new mission takes shape. Again, solidarity is the foundation of this commitment that our Ugandan brothers wanted to take. In this region where so many children are waiting for educators to open their doors for a more just, fraternal and human life, the Brothers are expected and all are happy to see rise the walls of their home, and soon those of the school. Solidarity spawns hope.

In Africa, Asia, Oceania, South America and Haiti, some youth look to the future

and that of their country with a generous and open heart. They hear the Spirit of God calling them to be builders of hope. Some of them decide to give their lives to God who loves and draws them to Him. They do it for a cause that touches them, the education of children. To do this, they want to be Brothers. In them, such a decision frees the heart and fills it with joy, and hope.

Meanwhile, the Daughters of Providence of Saint-Brieuc, founded also by Jean-Marie de la Mennais, meet in Ploërmel for their Chapter. They are a treasure, a source, a hope which exults and makes the desert bloom. They know they are fragile but interdependent in a world that seeks light and peace. We like these words from Péguy and make them our prayer: *"May this fountain called Hope flow eternally."*

La Esperanza de la que brota la vida

Ninguna ocupación es más importante en el mundo que la educación y para nosotros, una educación basada en el Evangelio: la esperanza del mundo. En Haití los alumnos de nuestros colegios pueden de nuevo entrar en aulas de clase sólidas y acogedoras. Un impulso solidario ha hecho posible poner a disposición de estos chicos un colegio nuevo, como señal, para esta tierra tan probada, de que la esperanza está abriendo un futuro nuevo. En Sudán-Sur la nueva misión de los Hermanos va tomando forma. También allí, la solidaridad constituye el cimiento del compromiso al que nuestros Hermanos de Uganda han querido responder. En esta región en la que tantos niños esperan que los educadores les abran las puertas de una vida más justa, más fraterna y más humana, todos esperan a los Hermanos y están encantados de ver crecer las paredes de su casa y sin duda también pronto las de su colegio. La solidaridad hacer florecer la esperanza.

En África, en Asia, en Oceanía, en América del Sur, en Haití, los jóvenes miran su futuro y el de su país con un corazón esperanzado y abierto. Oyen el Espíritu de Dios que les llama a ser constructores de esperanza. Algunos de ellos deciden entregar su vida a Dios, que les quiere y que les atrae hacia Él. Lo hacen por una causa que les conmueve: la educación de los niños. Por eso quieren ser Hermanos. Semejante decisión libera su corazón y le llena de alegría y de esperanza.

En estos momentos las Hermanas de la Providencia de Saint-Brieuc, fundadas también por Juan María de la Mennais, se encuentran reunidas en Ploërmel para la celebración de su Capítulo General. Llevan un tesoro, un manantial y una esperanza que hace exultar y florecer el desierto. Saben que son frágiles, pero solidarias de un mundo que busca la luz y la paz. Nos encantan estas palabras de Péguy y con ellas oramos: *"Que esta fuente llamada Esperanza no deje jamás de manar."*



Inauguration du Lycée Sacré-Coeur de Taravao le 8 mai, Tahiti.
Inauguración de la Escuela Sacré-Coeur, Taravao, Tahiti.
Inauguration of the School of Sacre-Coeur Taravao, Tahiti

Les Vices-provinces deviennent des Districts

Suite aux recommandations de la Congrégation romaine pour les instituts de vie consacrée et de vie apostolique - CIVCSVA - et celui des Supérieurs majeurs réunis en mars 2013, le F. Supérieur général, du consentement de son Conseil de mars dernier, a décidé ce qui suit :

- La Vice-province d'Afrique centrale - RDC et Rwanda - devient le **District d'Afrique centrale**.
- La Vice-province d'Afrique de l'Ouest - Bénin, Côte d'Ivoire, Sénégal et Togo - devient le **District d'Afrique de l'Ouest**.
- La Vice-province du Japon-Philippines devient le **District du Japon-Philippines**.
- La Vice-province de Polynésie française devient le **District de Polynésie** ou **District Saint Pierre Chanel**.

Ce changement de statut est effectif dès le 1^{er} juillet. De nouveaux Frères Visiteurs sont nommés : voir p. 46 de ce numéro. Les statuts et les conventions économiques, entre chaque nouveau District et sa Province-Mère ont été revus.

Concrètement, le Visiteur du District a plein pouvoir administratif, en tant que Supérieur majeur et seul le Supérieur général a autorité sur le Visiteur du District. Il est, de plus, membre de droit du Chapitre général qui a lieu tous les six ans. Nous reviendrons sur ces évolutions dans le prochain numéro de *La Mennais Magazine*.

EVENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS

Dans le District d'Afrique centrale, les jeunes enseignants en formation au TTC de Kirambo, Rwanda.

In the District of Central Africa, the young teachers in training at TTC in Kirambo, Rwanda.

Profesores Jóvenes en formación en el TTC Kirambo, Ruanda, en el Distrito de África Central.



Las Vice-provincias se convierten en Distritos

Siguiendo las recomendaciones de la Congregación Romana para los Institutos de Vida Consagrada y Vida Apostólica - CIVCSVA - y las de los Superiores Mayores reunidos en marzo de 2013, el H. Superior General, con el consentimiento de su consejo ha decidido lo siguiente:

- La Vice-provincia de África central - RDC y Ruanda - se convierte en el **Distrito de África central**.
- La Vice-provincia de África del oeste - Benín, Costa de Marfil, Senegal y Togo - se convierte en el **Distrito de África del Oeste**.
- La Vice-provincia de Japón-Filipinas se convierte en el **Distrito de Japón-Filipinas**.
- La Vice-provincia de Polinesia francesa se convierten en el **Distrito de Polinesia** o **Distrito de S. Pedro Chanel**.

El cambio de estatutos se hará efectivo a partir de 1^o de julio de 2014.

Se nombrarán nuevos Hermanos Provinciales: consultar pág. 46 de este número de LMM. Se han revisado ya los estatutos y los acuerdos económicos entre cada nuevo distrito y su Provincia de origen.

Concretamente, el H. Provincial de cada distrito tiene pleno poder administrativo, como Superior Mayor y solamente el Superior General tiene autoridad sobre él en el Distrito. Además es miembro de derecho del Capítulo General que se celebra cada seis años. En el próximo número de *LMM* se volverá a hablar de este asunto.

Vice-provinces Become Districts

Following the recommendations of the Roman Congregation for the Institutes of Consecrated Life and Apostolic Life - CIVCSVA - and that of the Major Superiors who gathered in March 2013, the Superior General, with the approval of his Council in March of this year, has decided as follows :

- The Vice-province of Central Africa - DR Congo and Rwanda - becomes the **District of Central Africa**.
- The Vice-province of Western Africa - Benin, Ivory Coast, Senegal and Togo - becomes the **District of Western Africa**.
- The Vice-province of Japan-Philippines becomes the **District of Japan-Philippines**.

- The Vice-province of French Polynesia becomes the **District of Polynesia** or **District Saint Pierre Chanel**.

This change of status is effective July 1. New "Frères Visiteurs" are appointed: see P 46 of this issue. The statutes and economic agreements between each new District and its Mother-Province have been reviewed. Specifically, the Visitor of District has full administrative power, as a Major Superior and the Superior General alone has authority on the Visitor of District. Moreover, he is a member of the General Chapter (by law), which takes place every six years. We shall return to these developments in the next issue of *La Mennais Magazine*.



Événements / Events / Acontecimientos

Frères et experts à la Casa lors de la rencontre.
Brothers and experts at the Casa during the meeting.
Hermanos y expertos en la Casa Generalizia con motivo de este encuentro.

Rome. Finances et solidarité au menu des économes

Du 4 au 6 mars, 16 économes des Provinces et Vice-provinces de la congrégation se sont retrouvés à la maison généralice à Rome. Trois professionnels experts ont également été invités. F. Daniel Briant, nouvel économe général, a assuré l'animation de la rencontre à laquelle le Conseil général a également pris part.

Trois axes ont été étudiés : la prospective financière pour la Congrégation et l'administration générale, la contribution des Provinces et des Vice-provinces au fonctionnement de la Congrégation et l'autonomie économique de chacune. Un effort important sera fait pour augmenter le Fonds de la solidarité de manière à ce qu'il atteigne un montant suffisant dans les cinq prochaines années.

Rome. Finances and Solidarity on the Treasurers' Menu

On March 4-6, 16 treasurers from the provinces and vice-provinces of the congregation gathered at the Casa Generalizia in Rome. Three expert professionals were also invited. Br. Daniel Briant, new General Treasurer ensured the animation of the meeting. The members of the General Council took part in the meeting, too.

Three areas were studied: financial forecasting for the congregation and general administration, contribution of provinces and vice-provinces for the functioning of the Congregation and the autonomy of each of them. A major effort will be made to increase the solidarity fund so that it might reach a sufficient amount in the next five years.

Roma. Finanzas y solidaridad en el menú de los Administradores

Del 4 al 6 de marzo, 16 administradores de las Provincias y Vice-provincias de la Congregación se han reunido en la Casa Generalizia de Roma. También se ha invitado a tres profesionales expertos. El H. Daniel Briant, nuevo Administrador General, ha asegurado la animación del encuentro en el que, igualmente, ha participado el Consejo General.

El estudio ha girado sobre tres ejes: las perspectivas financieras para la Congregación y la Administración General, la contribución de las Provincias y Vice-provincias al funcionamiento de la Congregación y la autonomía económica de cada una. Se llevará a cabo un esfuerzo importante para aumentar los *Fondos para la Solidaridad* de suerte que llegue a un montante suficiente dentro de cinco años.

Sœurs de la Providence

Le nouveau Conseil élu

Au terme de leur Chapitre général qui s'est tenu à la Maison-mère des Frères à Ploërmel du 12 au 24 mai dernier, le nouveau conseil général de la congrégation est composé comme suit: Sœur Huguette PROVOST, Canadienne, a été élue supérieure générale.

Le Chapitre a élu également deux conseillères: Sœur Dolorès BUSSIÈRE, conseillère Assistante, Canadienne originaire de Saskatchewan - Canada Ouest - et Sœur Madeleine ROULIN, Française, Conseillère. **Lire aussi en P. 31**

Daughters of Providence

Newly Elected Council

At the end of their General Chapter held at the Brothers' Mother-house in Ploërmel on May 12-24, the new members of the General Council are the following: Sr. Huguette PROVOST was elected Superior General. She is assisted by Srs. Sœur Dolorès BUSSIÈRE and Sœur Madeleine ROULIN.

Read also P. 31

Hijas de la Providencia

Nuevo Consejo General

Al final de su Capítulo General, que ha tenido lugar en la Casa-Madre de los Hermanos Menesianos, en Ploërmel, del 12 al 24 de mayo pasado, el nuevo Consejo general de la Congregación quedó formado por: Hermana Huguette PROVOST, Superiora General electa, Sus Asistentes con las Hermanas Dolorès BUSSIÈRE y Madeleine ROULIN. **Ver también la pág. 31 de este número de LMM.**



WORLD TOUR



TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

Haïti : 150 ans.

La Province vit une année jubilaire exceptionnelle depuis octobre dernier. La commémoration de l'arrivée des Frères a rythmé tout le long de cette année. Ici, la fête à La Vallée (Photo 1) et un des symboles du Jubilé représentant toutes les fondations des écoles par les Frères. (Photo 2)

Haiti : 150 years.

The Province has been celebrating an exceptional jubilee year since October. The commemoration of the Brothers' arrival punctuated throughout this year. Here, the feast at La Vallée (Photo 1) and one of the symbols of the Jubilee representative of the schools opened by the Brothers. (Photo 2)

Haití: 150 aniversario.

La Provincia está viviendo un año de jubileo excepcional que comenzó en el mes de octubre pasado. La celebración de la llegada de los Hermanos Menesianos ha marcado el ritmo a lo largo de todo el año. Fiesta en "La Vallée" [Foto 1] y uno de los símbolos del Año Jubilar que representa a todas Fundaciones de Colegios de los Hermanos [Foto 2].





Une partie du groupe lors de la rencontre de la Famille mennaisienne, en présence de Mgr Pascal Chang-Soi, administrateur apostolique de Papeete et du F. Louis Séité.
A part of the group during the meeting of the Mennaisian Family in the presence of Bishop Pascal Chang-Soi, Apostolic Administrator of Papeete, and of Br. Louis Séité.
Parte del grupo, con motivo del Encuentro de la Familia Menesiana, en presencia de Monseñor Pascal Chang-Soi, administrador apostólico de Papeete y del H. Louis Séité.

90 participants à la rencontre de la Famille mennaisienne

“Faire partie de la Famille mennaisienne, c’est avoir envie de puiser à la source de Jean de la Mennais pour vivre l’Évangile aujourd’hui”. Le 22 mars, la Famille mennaisienne de Polynésie a été invitée à se rassembler en présence du F. Louis Séité, Provincial. Ce fut l’occasion de présenter plusieurs aspects.

L’important aux yeux des participants, c’est que la Famille mennaisienne puisse offrir des temps, des lieux, des groupes pour approfondir le projet éducatif, donner

le goût d’accueillir la Parole et de vivre la fraternité, permette d’approfondir sa foi et de l’enraciner dans sa vie. L’objectif est aussi d’inviter les personnels, enseignants et autres à s’engager dans des actions éducatives ou dans un service pastoral.

Les participants ont aussi échangé pour savoir comment développer cette Famille en Polynésie et se sentir responsable de l’éveil et du soutien des vocations, notamment de Frères Polynésiens.

90 Participants at the Mennaisian Family’s Meeting

“To be a member of the Mennaisian Family is to want to tap into the source of Jean de la Mennais so as to live the Gospel today”. On March 22, the Mennaisian Family in Polynesia was invited to gather in the presence of Br. Louis Séité, Provincial. It was the occasion to present several aspects.

The important to the participants is that the Mennaisian Family can offer time, places, groups to deepen an educational project, give taste to welcome the Word and live the brotherhood, allow to deepen one’s faith and ground it into one’s life. The aim is also to invite the staff, teachers and others to involve themselves in educational activities or in a pastoral service.

The participants also exchanged on how to develop this Family in Polynesia, and feel responsible for awakening and support of vocations, including Polynesian Brothers.

90 participantes en el Encuentro de la Familia menesiana

“Formar parte de la Familia Menesiana es tener ganas de beber en las fuentes de Juan de la Mennais cómo vivir el Evangelio hoy.” El 22 de marzo, la Familia Menesiana de Polinesia, tuvo un encuentro con el H. Louis Séité, provincial. En ella tuvieron la posibilidad de tratar varios temas:

Lo importante, a ojos de los participantes, es que la Familia Menesiana sea capaz de ofrecer tiempos, lugares y grupos para profundizar el Proyecto Educativo, brindar la posibilidad de acoger la Palabra, vivir la fraternidad y permitir a cada uno profundizar la fe y enraizarla en la vida. Otro objetivo es invitar también al personal, a los profesores y a otros a comprometerse con las realidades educativas o con las del servicio pastoral.

Los participantes han tratado también el cómo desarrollar la Familia Menesiana y cómo despertar y sostener las vocaciones en Polinesia.



80 confirmands à Taravao.

80 jeunes du collège Sacré-Cœur de Taravao, qui se préparent à faire leur confirmation, se sont réunis pour une retraite de deux jours pendant les vacances de février. À la fin de la rencontre vécue sur le thème de l’appel, chacun a été invité à écrire son engagement. Chacun a aussi écrit sa lettre personnelle à l’évêque pour demander d’être admis à recevoir ce sacrement.

80 Being Confirmed in Taravao.

80 youth of Collège Sacré-Cœur in Taravao, getting ready to be confirmed, gathered for a two-days’ retreat during the February vacation. At the end of the meeting whose theme was “the call”, each one was invited to write one’s commitment. Each one wrote a personal letter to the bishop, asking him permission to receive this sacrament.

80 confirmandos en Taravao.

80 jóvenes del colegio “Sacré-Cœur” de Taravao, que se están preparando para recibir la Confirmación, se han reunido para un retiro de dos días durante las vacaciones de febrero. Al final del encuentro vivido, cuyo tema ha sido el *Llamamiento*, se ha invitado a cada uno a escribir un compromiso personal. Luego han escrito una carta personal al Señor Obispo para pedir ser admitidos al Sacramento de la Confirmación.



Chaque confirmand a préparé son engagement, en réponse à l’appel.

Each confirmand prepares his commitment in response to the call.

Los confirmandos redactan su compromiso personal, en respuesta al *Llamamiento*.

Brèves • Brief news • En una palabra





39 participants ont pleinement vécu le Chapitre

Le samedi 17 et dimanche 18 mai s'est tenu, à la maison mère de La Prairie, le Chapitre de la Province Jean de la Mennais, Canada, sous la présidence du F. Gérard Byaruhanga, Assistant.

Vingt-cinq Frères dont quinze élus: FF. Gonneville, Leblanc, Lafrance, Labrosse, Poitras, Perron, Ménard, Roy Y., Champagne, Arseneault, Saint-Laurent, Couture, Paquette, Bourgeois, et dix membres de droit, les FF. Byaruhanga, Gélina G., Boudreau, Smyth, Gagnon, Gélina C., Gravel, Houle, Lacroix, Tessier, F. Lessard (invité) et quatorze laïcs mennaisiens ont été à l'écoute les uns des autres et de l'Esprit Saint pour discerner les appels de Dieu sur notre Famille mennaisienne pour les années à venir.

Voici la liste des laïcs ayant participé au Chapitre et leur lieu de résidence: Guy et Ginette Belhumeur: Chambly, Roger Boucher et Lise Hébert: Trois-Rivières, Ginette

Bourque: Shédiac, Paul-Marcel Crosnier: Dolbeau-Mistassini, Normand Gélina: Trois-Rivières, Michèle Héту: Brossard, Mireille Blouin: Pointe-du-Lac, Léo-Paul Laforme: Grand-Mère, Sophie Lapointe: Mirabel, Christiane Quiévilion: Carignan.

Lors de la première journée avec les laïcs, l'axe principal a été de *"laisser émerger l'être ensemble, c'est-à-dire être une Famille en mouvement, de lâcher prise et de laisser la place à Dieu."* Lors de la seconde journée avec les Frères, ils ont étudié la gestion administrative et celle des œuvres, l'évolution des communautés, l'animation de la Province et la structure organisationnelle. Le travail de réflexion des laïcs et Frères fut *"un merveilleux succès"* commente F. Gabriel Gélina, provincial. *"Le Seigneur donne plus que nous pouvons imaginer."*

39 participantes han vivido plenamente el Capítulo

El sábado 17 y el domingo 18 de mayo se ha celebrado en la casa-madre de la Prairie el Capítulo de la Provincia "Jean de la Mennais", en Canadá, presidido por el H. Gérard Byaruhanga, asistente.

Veinticinco Hermanos, de los que quince eran electos: HH. Gonneville, Leblanc, Lafrance, Labrosse, Poitras, Perron, Ménard, Roy Y., Champagne, Arseneault, Saint-Laurent, Couture, Paquette, Bourgeois, y diez miembros de derecho: HH. Byaruhanga, Gélina G., Boudreau, Smyth, Gagnon, Gélina C., Gravel, Houle, Lacroix, Tessier, F. Lessard – invitado – y catorce Laicos Menesianos se han escuchado unos a otros y juntos al Espíritu Santo, para discernir las llamadas que el Señor hace a la Familia Menesiana para los años venideros.

La lista de los Laicos participantes en el Capítulo Provincial y su procedencia es: Guy y Ginette Belhumeur: Chambly, Roger Boucher y Lise Hébert: Trois-Rivières, Ginette Bourque: Shédiac, Paul-Marcel Crosnier: Dolbeau-Mistassini, Normand Gélina: Trois-Rivières, Michèle Héту: Brossard, Mireille Blouin: Pointe-du-Lac, Léo-Paul Laforme: Grand-Mère, Sophie Lapointe: Mirabel, Christiane Quiévilion: Carignan.

La primera jornada de Laicos y Hermanos juntos, ha girado en torno a *"Que el estar juntos nos seduzca, es decir, seamos una Familia en movimiento, dejarnos llevar y hacer hueco a Dios"*. En la segunda jornada, los Hermanos han estudiado la gestión administrativa, las obras, la evolución de las Comunidades, la animación de la Provincia y la estructura organizativa.

El trabajo de reflexión de Laicos y Hermanos juntos ha sido *"un maravilloso éxito"* comenta el H. Gabriel Gélina, provincial. *"El Señor nos da mucho más de lo que podríamos imaginarnos."*



Les participants ont écouté et discerné les priorités à venir. The participants listened and discerned future priorities. Los participantes han escuchado y discernido las prioridades para el futuro.

39 participants have fully experienced the Chapter

On May 17-18, the Chapter of Province Jean de la Mennais was held at the mother house in La Prairie, Canada, under the chairmanship of Br. Gerard Byaruhanga, assistant.

Twenty-five Brothers including 15 elected: Brs. Gonneville, Leblanc, Lafrance, Labrosse, Poitras, Perron, Ménard, Roy Y., Champagne, Arseneault, Saint-Laurent, Couture, Paquette, Bourgeois, and 10 members by right: Br. Byaruhanga, Gélina G., Boudreau, Smyth, Gagnon, Gélina C., Gravel, Houle, Lacroix, Tessier, Br. Lessard – guest – and 14 Mennaisian associates listened to each other and the Spirit to discern God's call on our Mennaisian Family for the years to come.

Here is the list of the Associates involved in the chapter and their place of residence: Guy and Ginette Belhumeur: Chambly, Ro-

ger Boucher and Lise Hébert: Trois-Rivières, Ginette Bourque: Shédiac, Paul-Marcel Crosnier: Dolbeau-Mistassini, Normand Gélina: Trois-Rivières, Michèle Héту: Brossard, Mireille Blouin: Pointe-du-Lac, Léo-Paul Laforme: Grand-Mère, Sophie Lapointe: Mirabel, Christiane Quévilion: Carignan.

During the first day with the Associates, the principal axis was *"let emerge being together, that is to say, be a Family in motion, let go and make room for God"*. On the second day, the Brothers studied the following subjects: administrative management and that of works, evolution of communities, animation of the Province and organizational structure. The time of reflection of the Associates and the Brothers was *"a wonderful success"*, said Br. Gabriel Gélina, provincial. *"The Lord gives more than we can imagine."*



Des actions pour aider à se nourrir

Dans l'État du Maine, plusieurs personnes ou familles qui travaillent très dur, ne sont pas certaines du temps ou de l'endroit où ils auront leur prochain repas. Sensibles à ce problème croissant, les Frères s'engagent dans ces efforts. À **Alfred**, en plus de mettre les facilités du campus à la disposition du programme alimentaire d'urgence du YCS, une collecte alimentaire annuelle à la "Thanksgiving" a lieu dans la chapelle Notre-Dame, sous la direction du F. Ted, soutenu par les "adorateurs" de la région qui contribuent généreusement à la collecte spéciale.

Le garde-manger du York County Shelter Food est un service à l'année en réponse aux besoins de pauvres. Sur une journée typique, le "Shelter" distribue presque 100 boîtes d'urgence, assez pour nourrir environ 200 personnes. Chaque premier vendredi, le programme fédéral "Community Supplemented Food Program" fournit, à plus de 300 aînés, deux sacs d'aliments non-périssables, ainsi que du fromage.

À **Canton**, sur le Campus de Walsh University, les Frères sont connus pour leur appui et leur participation aux activités des étudiants sur le campus, recueillant



Roger Huppe, un volontaire de troisième année, et son épouse Christine, sont parmi les nombreuses personnes nécessaires pour garder ouvert le garde-manger du YCS, du lundi au jeudi.

Roger Huppe, a third-year volunteer along with his wife Christine, are among the many needed to keep open the YCS pantry weekdays 1 to 4.

Roger Huppe, un volontaire de troisième année et sa femme Christine. Unos más entre las numerosas personas que se necesitan para que siga abierto el "almacén YCS" de lunes a jueves.

des aliments et collectant des fonds pour les pauvres et les démunis.

À **Plattsburgh**, tous les lundis, F. Raymond se rend au "Butcher Block" (un restaurant de la région), pour y recueillir des litres de soupe qu'il donne aux soupes populaires de St. Peter's et celles de l'Armée du Salut. Occasionnellement, les Frères de Plattsburgh servent à la soupe populaire de St-Joseph.

Comme le pape François nous le rappelle, un moyen sûr de rencontrer Jésus est de nous lier d'amitié avec les pauvres, les marginalisés, les sans-abri.

Many actions to help people to eat

In Maine, many hard working individuals and families are unsure of when or where they will have their next meal. Sensitive to this increasing problem, the Brothers do get involved in these efforts. In **Alfred** besides making campus facilities available for YCS's emergency food program, an annual Thanksgiving food collection takes place in Notre Dame Chapel under the direction of Br. Ted with area worshippers' generously contributing to the special collection.

York County Shelter Food pantry is a year-round service because the need of poor people for food remains a year-round crisis that needs to be addressed. On a typical day, the Shelter hands out nearly 100 emergency boxes, enough to feed about 200 people – that's on top of the two soup

kitchens it operates in Sanford and Springvale. Every first Friday this federal program provides over 300 seniors with two bags of non-perishable foods plus cheese.

In **Canton**, the Brothers on the Walsh Univ. Campus are known for their support and participation in the many student activities on campus collecting food and raising money for the poor and hungry.

On Mondays in **Plattsburgh** Br. Raymond goes to the Butcher Block (a local restaurant) to pick up gallons of soup which he brings to St. Peter's and to the Salvation Army soup kitchens. Occasionally the Plattsburgh Brothers will serve at the St. Joseph's soup kitchen.

As Pope Francis reminds us, a sure means of encountering Jesus is in befriending the poor, the marginalized, the homeless.

Dos iniciativas para poder repartir comida

En el estado de Maine, USA, hay muchas personas o familias que les cuesta mucho y nunca están seguros de cuándo y dónde van a poder comer la próxima vez. Sensibilizados con este problema, cada vez más creciente, los Hermanos se han comprometido con ellos.

En **Alfred**, además de poner las dependencias del campus a disposición del programa de alimentación urgente de YCS (York County Shelter), organizan una recogida anual de alimentos en el 'Día de Acción de Gracias' en la capilla de Notre-Dame, a cargo del H. Ted, apoyado por la "adoración nocturna" de la zona, que contribuye generosamente en esta colecta especial.

El almacén del "York County Shelter Food" es un servicio anual de respuesta a las necesidades de los pobres. En un día normal típico el "Shelter" distribuye 100 bolsas de comida exprés, suficiente para 200 personas. Cada primer viernes de mes, el servicio federal "Programa Complementario de Suministro de Alimentos" proporciona a más de 300 adultos dos bolsas de alimentos no perecederos y queso.

En **Canton**, en el campus de la Universidad "Walsh University" los Hermanos destacan por su apoyo y participación en las actividades de los alumnos en el campus, recogiendo alimentos y reuniendo fondos para los pobres y los necesitados.

En **Plattsburgh**, cada lunes, el H. Raymond va al "Butcher Block" (un restaurante de la zona) para recoger algunos litros de sopa que lleva luego a las cenas gratuitas de 'St-Peter' y a las del "Ejército de Salvación". En ocasiones, son los Hermanos de Plattsburgh, los que sirven las cenas gratuitas en 'St-Joseph'.

Como nos recuerda insistentemente el Papa, una manera segura de encontrar a Jesús, es estrechando los lazos con los pobres, los marginados, los sin-techo, ...





- **5000 personnes à l'ouverture.** La célébration d'ouverture du Jubilé le dimanche 20 octobre à Saint-Louis Delmas, présidée par l'Archevêque de Port-au-Prince, en présence des FF. Gildas Prigent et Guillermo Dávila, de Frères venus du Canada, de France, des USA, du Mexique, a regroupé une grande foule de plus de 5000 personnes dont des délégations de toutes les écoles FIC en Haïti.
- **5 000 People at the Opening.** On Sunday October 20, the Jubilee Opening Celebration at St Louis Delmas, was presided over by the Archbishop of Port-au-Prince, in the presence of Brs. Gildas Prigent and Guillermo Dávila, Brothers who came from Canada, France, USA, Mexico. There was a gathering of a large crowd, more than 5 000 people including delegations from all the FIC's schools in Haiti.
- **5.000 personas en la apertura.** La celebración de la apertura del Año Jubilar, el domingo 20 de octubre de 2013, en St. Louis de Delmas, presidida por el Señor Arzobispo de Puerto Príncipe, en presencia del H. Gildas Prigent, del H. Guillermo Dávila, de los Hermanos venidos de Canadá, Francia, USA y Méjico, ha reunido a una multitud de más de 5.000 personas, entre los que se encontraban los delegados de todos los colegios Menesianos de Haïti.

Les délégations étrangères à l'ouverture du Jubilé.
Foreign delegates at the opening of the Jubilee.
Delegados extranjeros en la apertura del Año Jubilar.



Les enfants sont heureux d'investir leur nouvelle école.
The children are happy to invest their new school.
Los chicos, encantados de inaugurar las nuevas instalaciones.



De nombreux défis lors des rencontres sportives.
Many challenges at sporting events.
Desfiles durante las Jornadas Deportivas.

- **Des fêtes multiples au long des mois.** De nombreuses manifestations ont eu lieu depuis l'automne. Au Cap-Haïtien, les 22 et 26 novembre, aux Cayes, les 15 et 17 novembre, à La Vallée le 1^{er} décembre, sans parler des journées sportives du 5 au 7 mars.
- **Multiple Parties Throughout the Months.** Many events have taken place since autumn. At Cap Haïtien, on November 22 and 26, Les Cayes, on November 15 and 17, La Vallée, on December 1, not to mention sports days on March 5-7.
- **Diversos festejos a lo largo del mes.** Se han celebrado numerosas manifestaciones desde el otoño pasado. En Cap Haïtien, el 22 de noviembre, en Cayes del 15 al 17 de noviembre, en La Vallée el 1^o de diciembre, además de las jornadas deportivas del 5 al 7 de marzo.



L'année du 150^e en 3 photos Year of the 150th in 3 Photos El año del 150 Aniversario en 3 fotografías

- **Nouvelle école primaire.** L'inauguration de la nouvelle école primaire Saint-Louis de Gonzague et de la partie collège a lieu le 21 juin, jour de la fête de Saint Louis de Gonzague. Deux membres d'ASSIFIC, Alain Caillon, président et F. Hervé Asse, association de solidarité qui a pris en charge l'essentiel du financement, y participent.
- **New Elementary School.** The inauguration of the new Saint-Louis de Gonzague Elementary School and of the Collège took part on June 21, on St. Louis de Gonzague's Feastday. Two Assific members, Alain Caillon, president and Br. Hervé Asse, solidarity association supporting the main funding, were present at the inauguration.
- **Una nueva Escuela de Primaria.** La inauguración de la nueva Escuela de Primaria de Saint-Louis de Gonzague y del Colegio, tuvo lugar el 21 de junio, día de la fiesta patronal del Centro. Dos miembros de ASSIFIC: Alain Caillon, presidente y el H. Hervé Asse han estado presentes en la fiesta. Esta Asociación Solidaria Menesiana - ASSIFIC - se ha encargado, en su mayor parte, de la financiación de las obras.





Les membres de la 11^e Ecole mennaisienne à Biale Massé.
The members of the 11th Mennaisian School at Biale Massé.
Los miembros de la XI^o Escuela Menesiana en Biale Massé

Magnifique XI^e édition de “École mennaisienne” !

Du 4 au 7 février, nous avons vécu la XI^e “École Mennaisienne” à Biale Massé. L’expérience a été magnifique. L’intensité, forte. Les jours, superbes. L’ambiance, merveilleuse. La créativité et la bonne humeur ont créé une ambiance unique. Les “scolaires” étaient au mieux. Et chacun a vécu à fond la proposition. Une fois de plus nous pouvons dire : voici la main de Dieu. Grâce à tous et chacun pour avoir mis le meilleur de soi-même pour la réussite de l’École Mennaisienne 2014.

Magnificent 11th Edition of “École mennaisienne” !

On February 4-7, we have celebrated the 11th Mennaisian School at Biale Massé. The experience has been magnificent. The intensity was high. The days were superb. The atmosphere was wonderful. Creativity and good humor produced something special. Schools were at their best. And everyone lived fully the proposal. Once more, we can say :

here is the hand of God.

Thanks to everyone for putting oneself to the construction of what the 2014 Mennaisian School has been.



Magnífica XI^o Escuela Menesiana

Desde el 4 al 7 de febrero vivimos la XI^o Escuela Menesiana en Biale Massé. La experiencia fue magnífica. La intensidad muy alta. Los días preciosos. El entorno maravilloso. La creatividad y el buen humor dieron la nota distintiva. Los “escolares”: lo mejor. Y cada uno vivió a fondo la propuesta.

Una vez más podemos decir: he ahí la mano de Dios. Gracias a todos y a cada uno por poner lo mejor de sí para la construcción de lo que fue la Escuela Menesiana 2014.

Ambiance merveilleuse.
Wonderful atmosphere.
El entorno maravilloso





Bénin. 3 jeunes entrent au Postulat

La cérémonie marquant l'entrée des jeunes postulants de la Vice-province d'Afrique de l'Ouest s'est déroulée le mardi 4 mars à Thian. Elle s'est tenue dans la chapelle de la communauté au cours de l'office du soir. La cérémonie s'est tenue dans une ambiance familiale et fraternelle en présence de tous les Frères des deux communautés FIC de Parakou. Jean Baptiste, Gaston et Etienne sont les trois postulants FIC de la promotion. La coupure d'électricité intervenue durant la soirée n'a pu saper ni l'ambiance festive, ni le repas à la chandelle.

F. Gérard



De gauche à droite : F. Albert Namani, Gaston, F. Alexis Kombaté, Etienne et Jean-Baptiste.
 From left to right: Br. Albert Namani, Gaston, Br. Alexis Kombaté, Étienne and Jean-Baptiste.
 De izd a dch: H. Albert Namani, Gaston, H. Alexis Kombaté, Étienne y Jean Baptiste.

Benin. 3 Youth Enter the Postulate

The ceremony marking the entrance of young postulants in the Vice-province of Western Africa took place on Tuesday March 4 at Thian. It was held in the community chapel during the evening prayer. The ceremony was held in a friendly and fraternal atmosphere in the presence of all the

Brothers of the 2 FIC communities in Parakou. Jean-Baptiste, Gaston and Étienne are the three FIC postulants who were admitted. The power outage that occurred during the evening, could not undermine either the festive atmosphere or the meal by candlelight.

Br. Gerard

Benin.

Tres jóvenes entran en el Postulantado

La ceremonia que se ha celebrado con motivo de la entrada de 3 jóvenes al Postulantado de la Vice-provincia de África Occidental tuvo lugar el martes 4 de marzo en Thian. La ceremonia se ha celebrado en la capilla de la Comunidad durante la oración de la tarde. La ceremonia se ha celebrado en un ambiente familiar y fraternal, en presencia de todos los Hermanos de las dos Comunidades Menesianas de Parakou. Jean Baptiste, Gaston y Etienne son los 3 nuevos Postulantes Menesianos de la promoción. El corte de suministro eléctrico que hubo durante la tarde no ha podido "obscurer" ni el ambiente festivo ni la cena, aunque ... ha habido que utilizar verlas.

H. Gerard

Côte d'Ivoire.

Rencontre avec les aspirants à Abidjan

Dans le cadre des rencontres vocationnelles du secteur d'Abidjan, F. Camille MAHOUMBA, Vice-provincial, a animé une causerie avec les aspirants. Ils étaient sept ce dimanche 9 mars en présence des Frères encadrants que sont les FF. Célestin, Wilfried, Joachim, Fernand. La rencontre a duré environ deux heures et s'est terminée par un repas fraternel avec toute la communauté du scolasticat.

F. Joachim DIGBANDJA, Sco 1

Ivory Coast.

Meeting with the Aspirants in Abidjan

During the vocational meetings in the Abidjan sector, Br. Camille MAHOUMBA, vice-provincial hosted a talk with the aspirants. There were 7 of them on this Sunday March 9, in the presence of the supervisors: Brs. Célestin, Wilfried, Joachim and Fernand. The meeting lasted about two hours, and ended with a fraternal meal with the whole community of the scholasticate.

Br. Joachim DIGBANDJA, Scho 1

Costa de Marfil.

Encuentro con los aspirantes de Abidjan

Dentro del marco de los encuentros vocacionales del sector de Abidjan, el H. Camille MAHOUBA, vice-provincial, ha tenido una charla con los aspirantes. Estaban presentes 7 aspirantes este domingo 9 de marzo, junto con sus formadores los HH. Célestin, Wilfrif, Joachim y Fernando. El encuentro ha durado dos horas y ha terminado con una cena fraternal junto a toda la Comunidad del Escolasticado.

H. Joachim DIGBANDJA.



Le groupe des aspirants avec notamment le F. Camille, Vice-provincial, au centre
 The group of aspirants with Br. Camille, Vice-provincial in the center.
 Grupo de aspirantes, junto al H. Camille, Vice-provincial, en el centro.

19 jeunes au Juvénat de Dungu, Congo

Tous les juvénistes suivent des cours à l'Institut Wando dirigé par les Frères, autrefois appelé collège Notre-Dame de Wando. Pour cette année, le Juvénat est composé de treize jeunes et de six prépostulants, soit un total de dix-neuf jeunes. F. Melchior THEMBO en est le directeur et le F. Rémi TIALE est le vice-directeur.

Le Juvénat Jean de la Mennais a été créé vers 1971 après l'arrivée de premiers Frères missionnaires canadiens au Zaïre, l'actuel R.D.Congo. Il est situé au nord-est dans le diocèse de Dungu Duruma, proche de la frontière avec le Soudan du sud.

Le juvénat est une maison de formation

qui accueille les jeunes ouverts à l'appel de Dieu et manifestant le désir de vivre dans un climat communautaire. Divers moyens sont mis à la disposition des juvénistes : la vie de prière, les sports d'équipe, les temps d'étude, les travaux manuels, la vie sacramentelle, l'accompagnement individuel, etc.

Les jeunes apportent une petite contribution car le milieu est très pauvre. Cette participation financière ne couvre pas un tiers des besoins. C'est en ce sens que Secours missions contribue à notre fonctionnement et nous les en remercions beaucoup.

F. Pascal Mbolingaba, Vice-Provincial
pascalmbol@yahoo.fr

19 Youth at the Juniorate in Dungu, Congo

All the juniors take courses at Institut Wando, run by the Brothers. The school used to be called Collège Notre Dame de Wando. This year, the juniorate is made up of 13 youth and 6 pre-postulants, that is to say a total of 19 youth. Br. Melchior THEMBO is the director and Br. Rémi TIALE is his assistant.

Juvénat Jean de la Mennais was founded around 1971, after the arrival of the first Canadian missionary Brothers in Zaïre, the actual DR Congo. It is located in the north-eastern part of the Dungu Duruma Diocese, near the frontier with South Sudan.

The juniorate is a house of formation

for the youth answering God's call and expressing their desire to live in a community atmosphere. Various means are available to the juniors: *life of prayer, team sports, study periods, handicrafts, sacramental life, individual support and so on.*

The youth bring a small contribution, but the environment is quite depleted. This financial contribution does not cover a third of the needs. That's why Secours Missions contributes to our operating and we thank them very much.

Br. Pascal Mbolingaba, Vice-provincial
pascalmbol@yahoo.fr



19 jóvenes en el Juniorado de Dungu, Congo.

Todos los juniros siguen cursos en el Instituto Wando, que antes se llamaba Colegio Nuestra Señora de Wando, dirigido por los Hermanos Mennesianos. El curso actual, el juniorado lo componen 19 jóvenes, 13 Juniores y 6 Postulantes. El H. Melchor THEMBO es el director y el H. Rémi TIALE el subdirector.

El Juniorado "Juan de la Mennais" comenzó en 1971, a la llegada de los primeros Hermanos misioneros canadienses a Zaire, la actual R. D. del Congo. Está situado al noreste del país en la diócesis de Dungu Duruma, próxima a la fronte con Sudán Sur.

El Juniorado es una Casa de Formación que acoge a jóvenes abiertos a la llamada de Dios y que quieren vivir en un ambiente comunitario. Los Juniores tienen a su disposición diferentes medios para su formación: *la vida de oración, los deportes en equipo, los tiempos de estudio, los trabajos manuales, la vida sacramental, el acompañamiento personal, etc.*

Estos chicos contribuyen algo económicamente, pero la zona es muy pobre. Esta aportación financiera no cubre ni un tercio de las necesidades reales. En este sentido, las Ayudas Misioneras sostienen de manera significativa el funcionamiento. Agradecemos muy sinceramente estas ayudas.

H. Pascal Mbolingaba, Vice-provincial.
pascalmbol@yahoo.fr



Le groupe des jeunes du Juvénat Jean de la Mennais.
The group of youth at Juvénat Jean de la Mennais.
Grupo de jóvenes del Juniorado "Juan de la Mennais".



L'équipe de direction de St Anthony's
St. Anthony's Sec. School staff
El equipo directivo de St. Anthony's Secondary School.

St. Anthony's poursuit son développement

St. Anthony's Secondary School est une école mixte, située à Mbagala-Sabasaba, le long du Kilwa Road, dans la ville de Temeke, à Dar es Salaam. L'école, joliment aménagée avec de grands arbres, est située à environ 15 kilomètres du centre-ville de Dar es Salaam. Elle est enregistrée auprès du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle de Tanzanie.

L'école offre une éducation secondaire pour les deux niveaux, O (de la 1^{re} à la 4^e) et A (de la 5^e et de la 6^e). Elle dispose des installations nécessaires pour augmenter les chances de réussite des élèves à tous les niveaux. L'école a un personnel enseignant qualifié, un environnement propice à l'apprentissage, une bibliothèque bien équipée, des laboratoires de sciences et d'informatique, des terrains de jeu et des dortoirs pour les filles.

Actuellement, l'école a un nombre total d'environ 1 600 élèves, 76 enseignants et dispose de 32 personnels non-enseignants.

Contact : www.stanthonys.ac.tz

St. Anthony's Continues Its Development

St. Anthony's Secondary School is a co-educational school located in Mbagala- Sabasaba along the Kilwa Road in Temeke Municipality, Dar es Salaam. The school is situated on attractive landscaped with tall trees, is approximately 15 kilometers from Dar es Salaam city centre. St. Anthony's Secondary School is full registered under the Ministry of Education and Vocational Training of Tanzania.

The school offers secondary education for both O' level (Form I to Form IV) and A' level (Form V to Form VI). The school has facilities necessary to enhance learning environment for student at all levels: The school has experienced teaching staff; conducive learning and teaching environment; well equipped library; science and computer laboratories; play grounds and hostel for girls.

Currently the school has a total number of about 1600 students, 76 teachers and 32 non-teaching staff.

Contact : www.stanthonys.ac.tz

St. Anthony's sigue con su desarrollo

St. Anthony's Secondary School es un colegio mixto, situado en Mbagala-Sabasaba, a la orilla de la carretera de Kilwa, en la ciudad de Temeke, en Dar es Salaam. El colegio, situado en medio de un precioso arbolado, dista unos 15 km del centro de la ciudad de Dar es Salaam. El colegio de Secundaria está registrado plenamente en el Ministerio de Educación y de Formación Profesional de Tanzania.

El Colegio ofrece enseñanza Secundaria para los dos niveles O-level (clases desde la 1^a a la 4^a) y A-level (5^a y la 6^a). El Colegio dispone de las instalaciones necesarias para asegurar el progreso de los alumnos a todos los niveles. Tiene un personal docente altamente cualificado, un entorno favorecedor del aprendizaje, una biblioteca bien equipada, laboratorios de ciencias y de informática, campos de deporte y dormitorios para las chicas.

En la actualidad, cuenta con un número aproximado de 1.600 alumnos, 76 docentes y cuenta con 32 personas como personal no docente.

Contacto: www.stanthonys.ac.tz



Lors de la cérémonie de remise des diplômes.
St Anthony's Sec. School
during the graduation ceremony.
St. Anthony's Secondary School
durante la entrega de diplomas.



www.ktbROTHERS.org



La vie au noviciat de Kasasa

Le noviciat de Kasasa a été nommé ainsi en souvenir de l'un des martyrs ougandais, Saint John Mary Muzeeyi. Il existe depuis près de 25 ans. F. Joseph Tinkasimire, l'actuel Maître des novices, explique : « *La communauté du Noviciat engage les novices à prier personnellement et communautairement pour nourrir leur vie spirituelle et être en harmonie les uns avec les autres.* »

Il ajoute aussi : « *Par esprit de pauvreté, les Frères au noviciat se soumettent volontairement à la loi universelle du travail. Les membres de la communauté prennent soin de leurs jardins pour mieux assurer l'alimentation communautaire.* »

Cette année, le Noviciat compte six novices. Il est sous la conduite de cinq formateurs dont le Maître des novices.

Infos via F. Francis Kiggundu

Life at Kasasa Novitiate

The Novitiate at Kasasa was named after one of the Uganda Martyrs, Saint John Mary Muzeeyi. It has been in existence for almost 25 years. Brother Joseph Tinkasimire, the present Master of Novices, says "*the Novitiate community engages the Novices in personal and community prayers to find nourishment for their lives and to support one another*".

He also adds that "*In the Spirit of poverty, the Brothers in the Novitiate willingly submit to the universal law of work. Members of the community attend to their gardens to produce some of their food items, which is supposed to be shared as a community.*"

This year the Novitiate has 6 Novices, the Novitiate has 5 formators including the Master of Novices.

News from B. Francis Kiggundu

La vida en el Noviciado de Kasasa

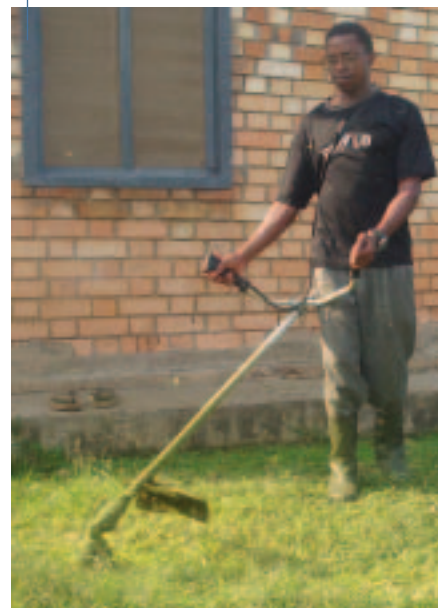
El Noviciado de Kasasa lleva el nombre de uno de los Mártires de Uganda, Saint John Mary Muzeeyi. Existe desde hace 25 años. El H. Joseph Tinkasimire, actual Maestro de Novicios, nos explica: "*La Comunidad del Noviciado compromete a los Novicios a rezar personal y comunitariamente para encontrar el alimento espiritual para sus vidas y para estar en armonía los unos con los otros.*"

Y añade: "*Por espíritu de pobreza, los Hermanos del Noviciado se someten voluntariamente a la ley universal del trabajo. Los miembros de la Comunidad se encargan de los terrenos cultivables para obtener productos alimenticios y compartirlos en Comunidad.*"

Este año, el Noviciado cuenta con 6 novicios. Se encargan de ellos 5 formadores entre los que se encuentra el H. Maestro de Novicios.

**Según información
del H. Francis Kiggundu.**

L'entretien des pelouses.
A Novice lawning the compound
Mantenimiento del césped.



À la basse-cour
Feeding chicken
En el establo.



www.bcikisubiuganda.org



F. Achille sur le chantier.
Br. Achilleo on the site.
El H. Achille trabajando.

“F. Achille remue le cœur des gens”

“**L**a mission du Sud Soudan est un cadeau que Dieu nous a fait comme province, explique le F. Gerard Mwebe, Provincial, et je dois vous dire que nous avons encore un travail difficile à faire. F. Achille Kiwanuka, qui est seul en ce moment dans la mission, va bien, et j’ai eu la chance merveilleuse de le visiter et même celle de travailler avec lui.

Vous ne manquez pas d’observer l’allure phénoménale du changement qu’il a apporté dans la mission, pendant un très court délai. Par son témoignage silencieux, F. Kiwanuka remue le cœur des gens qui voient comment il vit avec d’irrévocables questions: Comment est-il comme ça? Pourquoi vit-il de cette manière-là? Qu’est-ce ou qui est-ce qui l’inspire? Pourquoi est-il parmi nous? Un tel témoignage est déjà sa proclamation puissante et efficace de la Bonne Nouvelle.

Alors que les efforts pour mobiliser des volontaires pour la Mission du Soudan se poursuivent, nous avons été bénis puisqu’un de nous, F. Julius Byaruhanga, a exprimé son intérêt à joindre la mission, immédiatement après avoir terminé ses études au KBUC.”

Sr Céline Tremblay, présente sur place raconte ce qui s’est passé en février dernier. “F. Achille est de retour. Il avait planté un grand champ de maïs, de patates douces et il n’a rien retrouvé au retour. Ayant beaucoup travaillé pour pouvoir semer et prévoir pour lui et ses animaux il était bien déçu.” F. Gérard Byaruhanga, assistant est venu voir F. Achille en avril. La construction de l’habitation des Frères avance et la première tranche des classes de l’école aussi. La toiture vient d’être posée. Si tout se poursuit comme prévu, la maison sera prête à recevoir les Frères avant la fin août.

« B. Kiwanuka stirs up the hearts »

“**T**he South Sudan Mission is God’s gift to us as a Province, comments B. Gerard Mwebe, Provincial and I have to tell you that we still have hard work to do. B. Kiwanuka Achille, who is at the moment all alone in the mission, is doing well and I have had the amazing opportunity to visit him and even work with him.

You will not miss to observe the phenomenal pace of change he has brought about to the mission within a short time span. Through his wordless witness, B. Kiwanuka stirs up the hearts of those who see how he lives into irresistible questions: Why is he like this? Why does he live in this way? What or who is it that inspires him? Why is he in our midst?... Such a witness is already his very powerful and effective silent proclamation of the Good news.

As efforts to mobilize volunteers for the Sudan Mission continue, we have been blessed with one member, B. Julius Byaruhanga, has expressed interest in joining the mission immediately after completing his studies at KBUC.”

Sr Céline Tremblay, present on site, tells what happened last February. “Br. Achilleo is back. He had planted a large field of corn and sweet potatoes, but he did not find anything when he returned. Having worked very hard so as to plant and provide for him and his animals, he was very disappointed.” Br. Gerard Byaruhanga, assistant came to see Br. Achilleo in April. The construction of the Brothers’ residence advances and the first installment of school classes, too. The roof has been raised. If all goes as planned, the house will be ready to receive the Brothers before the end of August.



“El H. Achille remue los corazones de la gente”

“**L**a misión de Sudán-Sur es un regalo que Dios nos ha hecho como Provincia, explica el H. Gerard Mwebe, provincial, y tengo que añadir que todavía nos queda un trabajo difícil por hacer. El H. Achille Kiwanuka, que está sólo en este momento en la misión, está bien y he tenido la gran suerte de poder visitarle y de trabajar con él.

Fíjate en los cambios fenomenales que ha traído la misión durante este corto espacio de tiempo. Con su testimonio callado, el H. Kiwanuka remueve el corazón de la gente que ve cómo vive y que provoca la inevitable pregunta: “¿Por qué es este hombre así? ¿Por qué vive de esta forma? ¿Qué o quién le lleva a actuar así? ¿Por qué ha venido a quedarse con nosotros? Solo esto es ya una proclamación poderosa y eficaz de la Buena Noticia.

Mientras que continuamos esforzándonos para movilizar voluntarios para la Misión de Sudán, el Señor nos ha bendecido ya que uno de nuestros Hermanos, el H. Julius Byaruhanga ha expresado su interés por unirse a la misión, inmediatamente después de haber finalizado sus estudios en KBUC.”

La Hermana Céline Tremblay, que vive aquí, nos cuenta lo que ha ocurrido en febrero: “El H. Achille ya ha regresado. Había sembrado una tierra grande de maíz y patatas dulces y cuando ha vuelto no ha encontrado nada. Después de haber trabajado tanto para poder sembrar y preparar provisiones para él y para los animales, el hombre estaba deshecho.” El H. Gérard Byaruhanga, asistente, ha venido a verle en abril. Acaban de terminar el tejado. Si todo sigue como está previsto, la casa estará preparada para recibir a los Hermanos antes de finales de agosto.

La maison des Frères prend forme.
The Brothers’ house takes shape.
La casa de los Hermanos va tomando forma.



Nouveau conseil provincial

En application des décisions du Chapitre provincial, qui a eu lieu au mois de juillet 2013, il a été procédé à l'élection d'un nouveau conseil de Province.

New Provincial Council

To implement the decisions of the Provincial Chapter held in July 2013, new Provincial Councillors have been elected.

Nuevo consejo provincial

Como aplicación de las decisiones del Capítulo Provincial, celebrado en el mes de julio 2013 se ha procedido a elegir el nuevo consejo Provincial.



Sur la photo, de gauche à droite, les nouveaux frères conseillers : FF. Miguel de la Hera, Rafael Alonso, Miguel Aristondo - Provincial-, Carlos Capellán -Provincial adjoint, assis- Porfirio Blanco y Nemesio Castaño. From left to right, the new councillors: Brs. Miguel de la Hera, Rafael Alonso, Miguel Aristondo- Provincial-, Carlos Capellán-vice-provincial-, and being seated: Brs. Porfirio Blanco and Nemesio Castaño. En la foto, de izquierda a derecha los nuevos Hnos. consejeros; Miguel de la Hera, Rafael Alonso, Miguel Aristondo (Provincial), Carlos Capellán (Provincial adjunto, sentado) Porfirio Blanco y Nemesio Castaño.

De nouveaux défis pour l'association SAL

L'association SAL (Solidarité Amérique Latine) a commencé une démarche d'évolution et une recherche de nouvelles bases pour pouvoir aborder les défis actuels. Cela concerne l'éducation à la solidarité dans les centres, comme la collecte de nouvelles ressources permettant d'aider les œuvres menésiennes au Chili et en Bolivie, en plus des projets d'aide à d'autres endroits.

New Challenges for the SAL Association

The SAL association – Latin America Solidarity – has started an evolutionary process and a research for new bases in order to address current challenges. This includes education for solidarity in the centers, such as the collection of new resources to help Mennaisian works in Chile and Bolivia, in addition to aid projects in other locations.

Los desafíos de SAL

La ONG Menesiana SAL ha iniciado un proceso de revisión de sus estructuras y de búsqueda de nuevos planteamientos para poder abordar los desafíos actuales. Concretamente en lo referente a la educación para la solidaridad en los centros, así como la captación de nuevos recursos que ayuden a la consolidación de las obras menesianas en Chile y Bolivia, además de los proyectos de apoyo a otros lugares.

Sur la photo, un groupe de collaborateurs et des membres du conseil provincial, pendant la journée de réflexion au collège de Portugalete. A group of collaborators and some members of the provincial council, during the retreat at the college in Portugalete.

En la foto un grupo de colaboradores junto a algunos miembros del Consejo Provincial en una jornada de reflexión en el colegio de Portugalete.





100 laïcs animent 12 fraternités

Nées voici près d'une dizaine d'années, les fraternités mennaisiennes regroupent des laïcs et des Frères. Au rythme de cinq à six rencontres par an, chaque équipe composée de cinq à dix personnes se retrouve pour vivre un moment d'échange lié à un thème d'année – en 2014, le sujet est « Aïmons l'Église » –, d'écoute de la Parole de Dieu et le plus souvent de partage d'un repas.

Les fraternités de Savenay (2 groupes), Rennes, St-Malo (Côte d'Emeraude), Ploërmel, Landerneau, Nantes et Guérande totalisent plus d'une centaine de personnes.



L'assemblée des fraternités a rassemblé plus de cinquante laïcs et de Frères le 13 avril à Ploërmel. More than 50 lay people and Brothers gathered for the assembly of the fraternities on April 13 in Ploërmel. La Asamblea de Fraternidades ha reunido a más de cincuenta Laicos y Hermanos el 13 de abril en Ploërmel.

100 laicos animan 12 fraternidades.

Nacidas hace ahora unos diez años, las fraternidades menesianas agrupan a Laicos y Hermanos. Estos grupos de cinco a diez personas, se reúnen unas cinco o seis veces al año para vivir momentos de intercambio sobre el tema del año - en 2014, es "Amemos a la Iglesia" -, escuchar la palabra de Dios y muy a menudo, compartir la comida. Las fraternidades de Savenay (2 grupos) Rennes, St. Malo (costa esmeralda), Ploërmel, Landerneau, Nantes y Guérande agrupan a más de un centenar de personas.

100 Lay People Animate 12 Fraternities

Born about 10 years ago, the Mennaisian fraternities include lay people and Brothers. At the rate of 5 or 6 meetings per year, each team made up of 5 to 10 people, gathers to share some time, exchanging on a yearly theme – in 2014, the theme is "Let's love the Church", to listen to the Word of God and most often, to share a meal.

In the fraternities of Savenay (2 groups), Rennes, St Malo (Côte d'Émeraude), Ploërmel, Landerneau, Nantes and Guérande, there are more than a hundred people.

Solidarité entre écoles. Création du Groupe éthique GERM

Une première depuis avril! Les 63 écoles du Réseau mennaisien ont la possibilité de contribuer à la création d'un fonds éthique GERM (Groupe éthique du réseau mennaisien) afin de subvenir de manière participative à des dépenses d'investissement. Il s'agit d'une nouvelle sorte de solidarité, sous la forme de prêts sans intérêts sans accroître les cotisations des écoles. L'objectif est de créer un fonds confié à une société de gestion qui va mutualiser une partie de la trésorerie des organismes de gestion des écoles. Pour quelle utilité? Permettre des investissements et des aménagements, notamment immobiliers, participer au financement de la tutelle ou faire face à des situations d'urgence. Donner du sens à la gestion des écoles: c'est l'ambition de cette initiative suivie par Yves Delarra, de Fic-expertise et la commission prospective des chefs d'établissements, animée notamment par Stéphane Chassard-Guillard, directeur du collège-lycée Peyramale - Saint-Joseph de Lourdes.

Solidarity Between Schools, Creation of the GERM Ethical Group

A first since April! The 63 schools of the Mennaisian Network can contribute to the creation of a GERM ethical fund (Mennaisian Network Ethical Group), in order to support, in a participating manner to expenditures. It is a new form of solidarity in the form of interest-free loans without increasing the school contributions. The objective is to create a fund entrusted to a management company that will shape part of the cash management agencies of the schools. For what purpose? To allow investments and developments including real estates, the participation in the financing of guardianship or to cope with emergencies. To give meaning to the school management: this is the aim of this initiative followed by Yves Delarra, from FIC expertise and foresight committee of school principals, including the animation by Stéphane Chassard-Guillard, director of Collège-Lycée Peyramale of Lourdes.

Solidaridad entre colegios. Creación del Grupo ético GERM.

¡Noticia desde el mes de abril! Los 63 colegios de la Red Menesiana tienen la posibilidad de contribuir a la creación de un fondo ético GERM (Grupo Ético Red Menesiana) a fin de contribuir de forma participativa a los gastos de inversión. Se trata de una forma nueva de solidaridad bajo la forma de préstamos sin intereses sin incrementar las cotizaciones de los colegios. El objetivo es crear un fondo confiado a una sociedad gestora que va a gestionar en común una parte de la tesorería de los organismos de gestión de los colegios. ¿Qué utilidad va a tener? Permitir inversiones y mejoras, principalmente inmobiliarias, la participación en la financiación de la tutela, o hacer frente a alguna situación urgente. Dar sentido a la gestión de los colegios, ésa es la ambición de esta iniciativa seguida por Yves Delarra, perteneciente a "FIC-expertos" y a la comisión prospectiva de jefes de establecimientos, animada fundamentalmente por Stéphane Chassard-Guillard, director del Colegio-Liceo Peyramale de Lourdes.



Le chapitre.

Un événement avec 27 Frères et laïcs

Un moment fort! Le Chapitre de la vice-province a eu lieu du 27 au 29 décembre, à notre résidence de Yokohama. F. Gildas Prigent, assistant, en fut le président, secondé par FF. Gabriel Gélinas, provincial du Canada, et Raymond Ducharme, Vice-provincial du Japon et des Philippines. Aux 19 Frères de la Vice-province, se joignirent pour la première fois deux représentants laïcs de chacun des quatre groupes mennaisiens de la Vice-province : Tokyo, Yokohama, Shizuoka et les Philippines.

Pendant ces trois jours, la plus grande partie du temps fut employée à étudier les sept grandes orientations du Chapitre général proposées pour le Japon et les Philippines. Les thèmes furent les suivants : être disciples et apôtres, évangéliser dans le champ de l'éducation, être présent parmi les jeunes à la manière de Jésus, présence aux pauvres, la formation et la solidarité, Frères et associés ensemble.

Sans exagération, on peut dire que ce Chapitre est une des plus importantes expériences spirituelles de notre Mission depuis sa fondation.

F. Thomas Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

The Chapter.

An Event with 27 Brothers and Lay People

A highlight! The Chapter of the vice-province was held on December 27-29 at the residence in Yokohama. Br. Gildas Prigent, assistant, was the president, assisted by Brs. Gabriel Gélinas, provincial of Canada and Raymond Ducharme, vice-provincial of Japan-Philippines. For the first time, 8 lay people, that is 2 delegates from each of the four Mennaisian groups of the vice-province: Tokyo, Yokohama, Shizuoka and the Philippines, joined the 19 Brothers of the vice-province.

During these three days, much time was spent studying the 7 main lines of the General Chapter declined to Japan and the Philippines. The themes were: to be disciples and apostles, to evangelize in the field of education, to be present among the youth the way Jesus was, formation and solidarity, Brothers and associates together. Without exaggeration, we can say that this chapter is one of the most important spiritual experiences of our Mission since its founding.

Br. Thomas Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

El Capítulo.

Un acontecimiento con 27 Hermanos y Laicos

In momento fuerte! El Capítulo de la Vice-provincia tuvo lugar del 27 al 29 de diciembre pasado, en nuestra residencia de Yokohama. El H. Gildas Prigent, asistente, fue el presidente, ayudado por el H. Gabriel Gélinas, provincial de Canadá y por el H. Raymond Ducharme, vice-provincial de Japón-Filipinas. A los 19 Hermanos de la Vice-provincia se unieron, por primera vez, dos representantes laicos de cada uno de los cuatro Grupos Mennesianos de la Vice-provincia de: Tokyo, Yokohama, Shizuoka y Filipinas.

Estos tres días, los participantes han empleado la mayor parte del tiempo estudiando las siete grandes orientaciones del Capítulo General adaptadas a Japón y Filipinas. Los temas han sido: ser discípulos y apóstoles, evangelizar en el campo de la educación, estar presentes entre los jóvenes como estaría Jesús, presencias entre los pobres, la formación, la solidaridad y los Hermanos y los Asociados juntos.

Sin ninguna exageración, se puede decir que el Capítulo es una de las experiencias espirituales más importantes de nuestra Misión desde su fundación.

F. Thomas Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp



Frères et laïcs ont défini des orientations pour les six années à venir, au Japon et aux Philippines.
Brothers and lay people have set out guidelines for the next six years, in Japan and the Philippines.
Hermanos y Laicos han concretado las orientaciones para los próximos seis años en Japón-Filipinas.



Japon :
www.ficjp.or.jp
Philippines :
<http://lamennaisbrothers.blogspot.fr>



60 jeunes vivent Pâques

Dans le cadre du Projet d'année de la communauté, les Frères de Larantuka ont choisi de proposer des temps forts aux jeunes de la paroisse scolarisés en collège et lycée. Un premier rassemblement s'était tenu en novembre à l'occasion de la Semaine mennaisienne, le second a eu lieu le 12 avril : entrée dans la grande semaine des chrétiens, la Semaine sainte.

Ils étaient un peu plus de soixante en cette soirée. En découvrant les sept dernières paroles du Christ, chacun était invité à la relecture par des moyens variés - dessin, écriture - et aussi à la prière personnelle. En clôture, tous se retrouvaient dehors autour d'une grande croix portée ensemble. Chacun pouvait alors déposer au pied de la croix un morceau de bois sur lequel il avait écrit ce qui lui pesait, une prière peut-être. Tous les morceaux de bois étaient alors brûlés et illuminaient la nuit, en attendant que brille la lumière de la Résurrection.

Le prochain rendez-vous sera en lien avec la journée mondiale de prière pour les vocations.

Br. Filip
fil.blot@gmail.com

60 Youth Live Easter

As part of the yearly Project of the community, the Brothers in Larantuka chose to offer highlights to the youth in the parish, attending the college or lycée. A first rally had been held in November on the occasion of the Mennaisian Week, the second one was held on April 12: entry into the great week of Christian Holy Week.

They were a little more than 60 in the evening. Discovering the last seven words of Christ, everyone was invited to reread in various ways – drawing, writing... – and also personal prayer. In closing, all found themselves out around a large cross they carried together. Everyone could then file at the foot of the cross a piece of wood on which he had written what weighed on him, perhaps a prayer. All the pieces of wood were then burnt and illuminated the night, until the shining light of the Resurrection. The next meeting will be in conjunction with the World Day of Prayer for Vocations.

Br. Filip
fil.blot@gmail.com

60 jóvenes viven la Pascua

Dentro del “Proyecto Comunitario Anual”, los Hermanos de Larantuka se han propuesto ofrecer algunos tiempos fuertes a los jóvenes de la Parroquia que están estudiando en el colegio o el liceo. El pasado mes de noviembre, con motivo de la Semana Menesiana, se han juntado por primera vez y la segunda ha sido el 12 de abril, como comienzo de la gran semana de los cristianos, la Semana Santa.

Esta última tarde se han juntado más de 60. A partir de las 7 últimas palabras de Jesús, cada uno fue relejendo y expresando lo que sentía a su manera: con dibujos, carteles, escritos... y, por descontado, mediante la oración personal. En ambiente de Retiro, se juntaron todos, en el exterior en torno a una gran cruz que llevaron todos. Cada uno tuvo la oportunidad de poner a los pies de ella un trozo de madera en la que había escrito lo que sentía o una oración. Luego, quemaron los trozos, que iluminaron la oscuridad de la noche a la espera del resplandor definitivo de la Resurrección.

El próximo encuentro será con motivo de la ‘Jornada Mundial de Oración por las Vocaciones’.

H. Filip,
fil.blot@gmail.com



Des jeunes de Larantuka ont porté la croix ensemble.
Some Larantuka youth carried the cross together.
Jóvenes de Larantuka, llevan juntos la cruz.





Jeunes en formation à la communauté de El Alto, Bolivie.
Young people in formation at the community of El Alto, Bolivia.
Jóvenes formados en la Comunidad de El Alto, Bolivia.

Devenir Frère aujourd'hui

3 jeunes racontent leur joie

"Être Frère, une bonne nouvelle!"
Le thème de l'année continue à susciter initiatives et de nombreux contacts. Depuis ces dernières semaines, des échanges se déroulent entre les jeunes des maisons de formation de la congrégation : juvénat, postulats, noviciats, scolasticats, et les communautés et les laïcs avec

lesquels elles sont en lien.
Les jeunes et leurs formateurs ont mis beaucoup de cœur et d'énergie au fil de témoignages, photos et vidéos. Nous sommes heureux de présenter ici cinq paroles de jeunes qui sont en chemin au sujet d'un appel à être Frère. Laissons-nous saisir par eux !



C'est parti pour le footing du matin au noviciat de Dapaong, Togo.
Morning jogging has started at the noviciate in Dapaong, Togo.
A hacer 'footing' por la mañana, en el Noviciado de Dapaong, Togo.

REPORT

REPORTAGE REPORTAJE

Les documents préparés par les jeunes des maisons de formation sont en ligne sur le site de la congrégation : www.lamennais.org dans la rubrique : *Être Frère, une bonne nouvelle!*

Il s'agit des maisons de formation suivantes :
Postulat de Bunia, **RDC Congo** + Noviciat de Dapaong, **Togo-Côte d'Ivoire-Bénin-Sénégal** + Postulat et Scolasticat de Kisubi, **Ouganda** + Postulat de Pétienville, **Haïti** + Juvénat de Dungu, **Rwanda** + Noviciat de Yokohama, **Japon-Philippines** + Pré-Postulat de Larantuka, Postulat et Noviciat de Yogyakarta, **Indonésie** + Scolasticat de Manille, **Philippines et Indonésie** + Maison de formation de Lujan de Cuyo, **Argentine** + Maison de formation de La Paz, **Bolivie**.

Citons enfin d'autres maisons de formation :
Scolasticat d'Abidjan, **Côte d'Ivoire + Congo Rwanda, Haïti, Togo, Bénin, Sénégal** (document non présenté sur le site pour des raisons techniques) + Postulat de San José, **Philippines** + Postulat de Thian, **Bénin** + Noviciat de Kasasa, **Ouganda** + Postulat de Moshi, **Tanzanie** + Postulat de Nyundo, **Rwanda**.

The documents prepared by the young people in the houses of formation are on line: see www.lamennais.org under the title "*Être Frère, une bonne nouvelle!*"

The houses of formation are as follows: Postulate in Bunia, **DR Congo** + Noviciate of Dapaong, **Togo-Ivory Coast-Benin-Senegal** + Postulate and Scholasticate of Kisubi, **Uganda** + Postulate of Pétienville, **Haïti** + Juniorate of Dungu, **Rwanda** + Noviciate of Yokohama, **Japan-Philippines** + Pre-Postulate of Larantuka, Postulate and Noviciate of Yogyakarta, **Indonesia** + Scholasticate of Manila, **Philippines and Indonesia** + House of formation at Lujan de Cuyo, **Argentina** + House of formation in La Paz, **Bolivia**.

Los documentos preparados por los jóvenes de las Casas de Formación, están colgados en la página de la Congregación: www.lamennais.org en la entrada *Etre Frère, une bonne nouvelle!* o *Ser Hermano, una buena noticia!*

Se trata de las siguientes Casas de Formación: g Postulantado de Bunia, **RDC Congo** g Noviciado de Dapaong, **Togo-Costa de Marfil-Senegal** g Postulantado y Escolasticado de Kisubi, **Uganda** g Postulantado de Pétienville, **Haïti** g Juniorado de Dungu, **Ruanda** g Noviciado de Yokohama, **Japón-Filipinas** g Pre-postulantado de Larantuka, Postulantado y Noviciado de Yogyakarta, **Indonesia** g Escolasticado de Manila, **Filipinas e Indonesia** g Casa de Formación de Luján de Cuyo, **Argetina** g Casa de Formación de la Paz, **Bolivia**.

Añadimos también algunas otras Casas de Formación más: g Escolasticado de Abidjan, **Costa de Marfil** g **Congo** g **Ruanda** g **Haïti** g **Togo** g **Bénin** g **Senegal** (su documento no se ve en la página de internet, por razones técnicas) g Postulantado de San José, **Filipinas** g Postulantado de Thian, **Bénin** g Noviciado de Kasasa, **Uganda** g Postulantado de Moshi, **Tanzania** g Postulantado de Nyundo, **Ruanda**.

Becoming a Brother Today

3 Youth Tell Their Joy

"To be a brother: a good news!" This yearly theme continues to encourage initiatives and numerous contacts. In recent weeks, an exchange has taken place between the young people in the formation houses of the congregation: juniorates, postulates, noviciates, scholasticates and the communities and the lay people with

whom they are linked.
The young people and their trainers have shown much effort and energy in testimonies, photos and videos. We are pleased to present here five thoughts of young people who are on their way about a call to be Brothers. Let ourselves be moved by them!

Ser Hermano Menesiano hoy

3 jóvenes cuentan lo felices que son

"*Ser Hermano, una buena noticia!*" El tema del año continúa suscitando muchas iniciativas y contactos. Estas últimas semanas, se están produciendo intercambios entre los chicos de las Casas de Formación de la Congregación: Juniorados, Postulantados, Noviciados y Escolasticados y las Comunidades y los Laicos con los que están relacionados.
Los jóvenes y sus formadores

han puesto todo su corazón y sus energías en la presentación de testimonios, fotografías y videos. Encantados, presentamos aquí las palabras de cinco jóvenes que están implicados en su discernimiento de la llamada a ser Hermanos. ¡Merece la pena dejarse impresionar por ellos!

Postulants à Kisubi, Ouganda.
Postulants in Kisubi, Uganda.
Postulantes en Kisubi, Uganda.



Quenneth, novice à Dapaong, Togo

“Au milieu des jeunes, je vis un bonheur”

“ Je suis arrivé à me poser la question sur la vie de Frère à partir d'un désir qui m'animait lorsque je voyais les prêtres et les religieux en soutane. Je voulais faire comme eux. C'est ainsi qu'après une messe dominicale au Bénin, j'ai été invité par un Frère à participer à une réunion du groupe vocationnel FIC. Plus je fréquentais les frères, plus j'étais séduit et touché par ce qu'ils vivaient et faisaient avec les enfants et les jeunes. J'ai donc commencé par envisager sérieusement cette possibilité.

Pourquoi Frère? Frère, c'est une noble mission. Je peux proposer Jésus et son Évangile aux enfants et aux jeunes dans une proximité quasi-totale. Élever tout leur être, les enseigner, les éduquer. Notre monde en a expressément besoin. Frère parce qu'au milieu de ces êtres fragiles, comme un guide,

je vis un bonheur, une joie.

Les difficultés surmontées? Au départ, j'ai essuyé les moqueries de quelques amis. J'ai fait face aussi au début à l'opposition des parents. J'ai été beaucoup aidé par les Frères. À travers les sessions, les camps vocationnels et même dans les écoles avec les enfants, les jeunes, je sentais mon désir augmenter. Je lisais dans tout cela des signes du Seigneur me confirmant que j'avais fait le bon choix. Les prêtres de ma paroisse m'ont aussi soutenu, ainsi que ma famille et des personnes qui me disaient que j'étais fait pour ça. Bref, si j'ai pu faire le pas vers la vie religieuse, c'est surtout grâce à la prière. Je me suis abandonné à la providence de Dieu, car quand on a Dieu comme “gardien”, on ne prend jamais de “buts”, comme pour le foot. “Si tu crois, tu verras la gloire de Dieu.”

Quenneth, Novice in Dapaong, Togo

“Among the Young People, I Feel Happiness”

“ I asked myself a question about the life of a Brother, from a desire that inspired me when I saw the priests and the religious dressed in a cassock. I wanted to be like them. Thus, after Sunday Mass, I was invited by a Brother to participate, if I wanted, in a meeting of the FIC vocational group. The more often I went over to the Brothers', the more I was charmed and touched by what they were doing with the children and young people. So I started to consider seriously the possibility of a life as a FIC Brother.

Why a Brother? Because being a Brother is a noble mission. I can propose Jesus and his Gospel to children and young people today in almost all occasions. Nurturing their whole being, teaching them, educating them. Our world needs specifically such people. Because being in the midst of these fragile beings, as a guide, I felt happiness and joy.

The difficulties to overcome? At the beginning, I initially suffered from being ridiculed by some friends, and I had to face the opposition of my parents. I have been greatly helped by the Brothers. Through many events experienced with the Brothers: sessions, vocational camps and even in their colleges with

children and young people, I felt my desire increase. In all this, I read the signs of the Lord that I had the right choice. The Priests of my parish also supported me and my family and even people who told me I was made for this. In short, if I have been able to make a step into religious life, it is especially, and especially through prayer. I abandoned myself to the Providence of God, because when we have God as a “goal-keeper”, other teams never score “goals” like in football. “If you believe, you will see the glory of God.”



La vie en commun : une richesse et une exigence.
Living together : wealth and requirement.
La vida en común: riqueza y exigencia.

Quenneth, novicio en Dapaong, Togo

«Entre los jóvenes, soy feliz»

“ Lo que hizo que me interrogara sobre la vida de Hermano fue un deseo que brotó en mí al ver a sacerdotes y religiosos vistiendo la sotana. Quería ser como ellos. Y así, un domingo, después de la misa en Benin, un Hermano me invitó a participar, si quería, en un encuentro con el Grupo Vocacional Menesiano. Cuanto más contacto tenía con los Hermanos, más me entusiasmaba y emocionaba lo que hacían con los niños y jóvenes. Así que comencé a plantearme seriamente la posibilidad de ser Hermano.

¿Por qué ser Hermano? Ser Hermano es para mí una misión preciosa. Me permite ofrecer el Evangelio y la persona de Jesús a los niños y jóvenes estando a su lado. Darles una formación completa, instruirles, educarles y ayudarles a ser hombres capaces de construir un mañana mejor en el amor del Señor. Nuestro mundo necesita esto con urgencia. Quiero ser Hermano porque entre estos seres frágiles, siendo su guía, soy dichoso y feliz.

¿Qué dificultades has tenido que superar? Al principio sufrí las burlas de algunos de mis compañeros. También mis padres se oponían los primeros momentos. Para mí ha sido una gran ayuda el acompañamiento de los Hermanos y la cercanía que me han mostrado. A través de muchos acontecimientos vividos con los Hermanos, como sesiones de formación, campamentos vocacionales y días pasados en sus colegios con niños y jóvenes, yo sentía crecer en mí este deseo de ser Hermano. En todo esto, yo iba descubriendo los signos del Señor y pensaba que mi opción era la correcta. Los sacerdotes de mi parroquia y mi familia también me apoyaron e incluso hubo gente que me dijo que yo había nacido para esta misión. Para terminar, si he sido capaz de dar este paso hacia la vida religiosa, ha sido, sobre todo, gracias a la oración. Me puse en las manos de la Providencia de Dios ya que, utilizando un símil del fútbol, nadie nos va meter un gol si tenemos a Dios como “portero”. “Si crees, verás la Gloria de Dios”.



Ici un temps de partage au postulat de Pétionville.
A time to share at the postulate in Pétionville.
Tiempo de compartir en el Postulantado de Pétionville.

Marc Daniel,
Postulante en Pétionville, Haïti

“Quiero llevar esperanza a los jóvenes”

Marc Daniel, postulant à Pétionville, Haïti

“Je veux donner de l'espérance aux jeunes”

“J’ai fait mes études fondamentales à l’école Frère Hervé. Je suis un ancien du groupe vocationnel GRANDP. Dès mon enfance, j’ai eu ce désir de me donner à Dieu. Et dans mes parcours scolaires, je ne me suis jamais ravisé.

Plusieurs éléments m’ont motivé et me motivent encore sur cette voie. Le charisme des Frères ne repose que sur l’éducation des enfants et des jeunes, spécialement les plus démunis. Les jeunes, de nos jours, sont hantés par toutes sortes d’influences néfastes qui, parfois, les conduisent à un désespoir quotidien. Je veux mettre la main

à la pâte pour faire grandir, chez eux, un esprit dynamique et créatif qui leur permet d’assurer leur avenir.

Je veux être un artisan d’espérance pour cette jeunesse terrorisée. Cette mission ne peut être réalisée que par le don de soi à Dieu. Je veux donner aux autres ce que j’ai reçu des Frères que j’ai connus. La joie de ce choix est si immense que je ne sais par où commencer. En fait, j’ai la joie de vouloir m’adonner au dessein de Dieu, de n’être pas égoïste, de vouloir partager ce qui m’a été transmis, d’approfondir au jour le jour ma relation avec Dieu, de vouloir l’aimer sans partage.”

Marc Daniel, Postulant at Pétionville, Haiti

“I want to give hope to young people”

“I did my primary studies at the École Frère Hervé (FIC). I was a former the GRANDP, vocational group. From my childhood, I had this desire to give myself to God. And throughout my school career, I have never relented.

Several factors have motivated me and motivate me on this path. The charism of the FIC’s is based mainly on the education of children and young people, especially the poorest. The youth today are haunted by all kinds of negative influences which sometimes lead them to despair on a daily basis. I want to lend them a hand and develop in

them a dynamic and progressive spirit that allows them to secure their future.

I want to be a protagonist of hope, and of hope for the terrorized youth. This mission can only be accomplished by the gift of self to God. I want to give to others what I got from the Brothers I have known. The joy of this choice is so vast that I do not know where to start. In fact, I have the joy of wanting to give myself to God’s plan, and not be selfish wanting to share what has been given to me by my predecessors, to deepen my daily relationship with God, and to love him without reserve...”

“Cursé los estudios básicos en el Colegio ‘Hermano Hervé’. Pertenezco al grupo GRANDP, un grupo vocacional. Desde niño he deseado darme a Dios y nunca he cambiado de opinión. Hay varios motivos que me han animado y me siguen animando a seguir este camino.

La educación de los niños y jóvenes, especialmente de los más necesitados, es uno de los carismas propios de los Hermanos Menesianos. Actualmente, los jóvenes se ven asediados por todo tipo de influencias nefastas que con frecuencia los llevan a la desesperanza. Yo quiero comprometerme para que en ellos crezca un espíritu dinámico que les llene de esperanza y les ayude a resolver su futuro.

Quiero llevar esperanza a esta juventud desilusionada. Pero esta misión sólo se puede realizar con el don de uno mismo a Dios. Quiero dar a los demás lo que yo he recibido de los Hermanos que he conocido. El camino que he elegido me hace tan feliz que no sé por dónde empezar. Simplemente, quiero ponerme en las manos de Dios, no ser egoísta sino compartir lo que me han transmitido mis antecesores y profundizar mi relación con Dios para amarle plenamente. No he tenido grandes dificultades en mis años de formación, aunque, a veces, echo en falta a la familia. En esos momentos me abandono a la Providencia de Dios. Confío en el Señor para que nada me aparte del camino elegido.”



Daniel : "Dieu me fait ce cadeau de pouvoir faire cette belle expérience de vie communautaire."
 Daniel : "God gives me this gift to be able to experience community life."
 Daniel: «Dios me regala esta linda experiencia de vida comunitaria.»

Daniel, en formation à Lujan de Cuyo, Argentine

“Où Dieu rêve que je sois ?”

“**B**onjour, je m'appelle Daniel, j'ai 22 ans et j'habite à Lujan de Cuyo, Mendoza, dans la Maison de formation depuis le mois de mars 2013, en compagnie de Walter. Nous vivons avec les frères Arturo, supérieur, Claudio et notre formateur, Carlos. Actuellement je suis des cours de "Sciences sacrées". J'ai la chance d'être un ancien élève du collège où je me trouve aujourd'hui. J'ai toujours considéré ce collège comme ma maison et Dieu m'a fait le cadeau de pouvoir faire cette belle expérience de vie communautaire.

Nos jours commencent tôt. Nous accueillons les élèves les plus petits quand ils entrent en classe, et le jeudi, nous passons dans les classes pour faire une prière pour les vocations. La journée passe en prière, étude et activités pastorales. Les tâches pastorales que je fais consistent à ani-

mer différents groupes d'enfants dont un groupe de confirmation et accompagner un groupe de jeunes qui se préparent à être catéchistes. Je fais aussi partie du groupe de Jeunes Mennaisiens.

Je me sens vraiment très heureux de continuer à chercher ce dont Dieu rêve pour moi, où veut-il que je sois son collaborateur. Alors que je commençais à me poser la question de cette forme de vie, une personne m'a dit que je devais être patient et demander à Jésus de m'apprendre à écouter sa voix, ne pas avoir peur de faire silence et de laisser Jésus parler en moi. Maintenant je vous invite à avoir le courage de dire comme Samuel: *"Parle, Seigneur, ton serviteur écoute."* N'aie pas peur de te poser la question: *"Où est-ce que Dieu rêve que je sois?"* Un salut à tous et que Marie, notre Mère nous accompagne et nous bénisse toujours."

Daniel, in Formation at Lujan de Cuyo, Argentina

“Where should I be according to God's dream?”

“**H**i, my name is Daniel. I am 22 years old. I have been living at Lujan de Cuyo, Mendoza, in the House of formation since March 2013, with Walter. We live with Brothers Arturo, superior Claudio and our trainer Carlos. Currently I am taking "sacred sciences". I am lucky to be a former student of the school where I am today. I have always considered this school like my house and God has given me the gift to be able to have this nice experience of community life.

Our days begin early. We welcome the youngest pupils when they enter their classrooms, and on Thursday, we go into the classrooms to make a prayer for vocations. The day is spent in prayer, study and pastoral activities. The pastoral tasks I do consists

in animating different groups of children, including a group preparing for confirmation, and accompanying a group of young people getting ready to become catechists. I am also a member of the Young Mennaisians.

I feel happy to continue to seek what God dreams for me, where He wants me to be his collaborator. As I began to ask myself about this form of life, someone told me I should be patient and ask Jesus to teach me how to listen to His voice, not to be afraid of keeping silence and let Jesus speak in me. Now I invite you to have the courage to say like Samuel, *"Speak, Lord, you servant is listening"*. Don't be afraid to ask yourself, *"Where should I be according to God's dream?"* Greetings to all, and may Mary, our Mother, be always with us and bless us."

**Daniel, en período de formación,
Luján de Cuyo, Argentina**

“¿Dónde me sueña Dios?”

HOLA! me llamo Daniel, tengo 22 años, vivo en Luján de Cuyo, Mendoza, en la Casa de Formación desde marzo 2013 con Walter, acompañado por los Hermanos. Vivimos con el H. Arturo, superior, con el H. Claudio y con nuestro formador el H. Carlos. Actualmente estoy cursando "Ciencias Sagradas" iniciando ya los últimos años de la carrera. Tengo la suerte de ser ex-alumno del colegio donde hoy me encuentro. Siempre lo sentí como mi casa y hoy el buen Dios me regala esta linda experiencia de vida comunitaria.

Nuestros días comienzan muy temprano. Cada día saludamos a los alumnos más pequeños del Colegio cuando entran a clase y los jueves pasamos por las aulas rezando una oración por las vocaciones. Entre oración, estudio y algunas actividades de pastoral transcurre nuestro día. Algunas de las tareas pastorales que realizo son: animar a algunos grupos de niños, prepararles para la Confirmación y acompañar a otro grupo de jóvenes que se preparan para ser Catequistas. También formo parte del grupo 'Jóvenes Menesianos'.

Verdaderamente hoy me siento muy feliz de poder vivir esta experiencia y de seguir buscando dónde me sueña Dios, dónde quiere que colabore con Él. Cuando comenzaba a cuestionarme esta hermosa forma de vida una persona me dijo que debía ser paciente y pedirle a Jesús que me enseñara a escuchar su voz, que no tuviese miedo de hacer silencio y dejar que Jesús hablara en mi corazón y hoy quiero compartir lo que siento. Ahora te invito a que te animes a decir como Samuel *"¡habla señor que tu siervo escucha!"*, no tengas miedo de preguntarte una y otra vez: *¿dónde me sueña Dios?*

Un saludo grande para todos y que María nuestra Madre nos acompañe y nos bendiga siempre.

El H. Yannick Houssay a los jóvenes en formación

«¡Ánimo!»

“ **M**e siento feliz al dirigirme a los más jóvenes de nuestro Instituto. Vuestra opción significa que lleváis en el corazón el deseo de ser compañeros de los Hermanos en el seguimiento de Cristo.

Os animo a prepararos para ser los Hermanos que el Señor desea para los jóvenes de mañana. Aprended a conocer y a amar a nuestros dos Fundadores. Escuchad los consejos de Juan María de la Mennais. Os van a ayudar a seguir a Cristo “en verdad”. Habladle como se habla a un padre, como se habla a un amigo. Poneos ante él como si fuerais niños.

Descubriremos el rostro de Jesús a los niños si nos queremos los unos a los otros. Estoy convencido: En una Comunidad, la señal de la presencia de Jesús, es el amor fraterno. Por eso, nuestro amor fraterno es lo que va a llamar a los jóvenes a imitarnos y a que se unan a nosotros.

Los Hermanos son enviados para imitar a Jesús que “pasó haciendo el bien, curando y enseñando”. Empieza a rezar desde hoy para que los niños que te confíen descubran el amor de Jesús. María es la madre encargada de cogerte de la mano. Pídelas su ayuda para que el “Sí” que pronuncies en tus primeros Votos, sea para ti, el “Sí” definitivo de una vida entregada.”

H. Yannick Houssay,
Superior General de los Menesianos.

Extraído del Documento:
“¿Quién va a proclamar la Palabra?”

Junio de 2011. Consulta: www.lamennais.org

Jeunes en discernement
à Larantuka, Indonésie.
Youth in discernment
at Larantuka, Indonesia.
Jóvenes en período de
discernimiento,
Larantuka, Indonesia.

Br. Yannick Houssay to Young People in Formation

“I encourage you !”

“ **I** am pleased to speak to the youngest in our Institute. Your approach means that you have in mind the desire to become companions of the Brothers, following Christ.

I encourage you to become the Brothers the Lord desires in tomorrow's youth. Learn to know and pray our two founders. Listen to the advices of Jean-Marie de la Mennais. He will help you to follow Christ in truth. Speak to Him as if He were a father, a friend. Be like children in front of Him.

We'll reveal the face of Jesus to children in loving one another. I am convinced of that : fraternal love is the fundamental sign of the presence of Jesus in a community. It is also thanks to fraternal love that some youth may feel a call to imitate and join us.

Brothers are sent to imitate Jesus who went about doing good, healing, teaching. Pray today, so that the youth entrusted to you might discover the love of Jesus. Mary is for you a mother who takes you by the hand. Ask her to help you, so that the “yes” of your first vows might be, in you, the final “yes” of a life that is totally given.”

Br. Yannick Houssay,
Superior General

Excerpt from the document entitled
“La Parole qui la proclamera ? »
June 2011, on www.lamennais.org

F. Yannick Houssay aux jeunes en formation

“Je vous encourage !”

“ **J**e suis heureux de m'adresser aux plus jeunes de notre Institut. Votre démarche signifie que vous avez dans le cœur le désir de devenir compagnons des Frères à la suite du Christ.

Je vous encourage à devenir les Frères que le Seigneur désire pour les jeunes de demain. Apprenez à connaître et à prier nos deux fondateurs. Écoutez les conseils de Jean-Marie de la Mennais. Il vous aidera à suivre le Christ en vérité. Parlez-lui comme à un père, comme à un ami. Soyez devant lui des enfants.

Nous révélerons le visage de Jésus aux jeunes par notre amour les uns pour les autres. Je suis convaincu de cela : c'est l'amour fraternel qui est le signe fondamental de la présence de Jésus dans une communauté. C'est aussi par l'amour fraternel que des jeunes peuvent se sentir appelés à nous imiter et à nous rejoindre.

Les Frères sont envoyés pour imiter Jésus qui passait en faisant le bien, en guérissant, en enseignant. Priez, dès aujourd'hui, pour que les jeunes qui vous seront confiés découvrent l'amour de Jésus. Marie est pour vous une mère qui prend par la main. Demandez-lui son aide pour que le oui de vos premiers vœux soit, en vous, le oui définitif d'une vie entièrement donnée.”

F. Yannick Houssay,
Supérieur général

Extrait du document : “La Parole qui la proclamera ?”
juin 2011, en ligne sur www.lamennais.org





- **Canton, USA.** Le repas international de l'Université de Walsh donne lieu à une présentation colorée des 30 pays dont sont originaires les étudiants. Ici le repas annuel de novembre dernier.
- **Canton, USA.** The international party of Walsh University gives rise to a colorful presentation of the 30 countries the students come from. We see them during the annual party that took place last November.
- **Canton, USA.** La comida internacional de la Universidad de Walsh ha brindado la oportunidad de exhibir el colorido de los 30 países de los que son originarios los estudiantes. Comida anual, el pasado noviembre.

Photo - Foto : F. Ernest Paquet.



- **Inondation à San Borja, Bolivie.** F. Casimiro Meriel -ici sur la photo - et les frères de la communauté ont été très présents et actifs lors des inondations de février. Beaucoup de familles ont été touchées et la solidarité s'est mise à l'œuvre.
- **Flood at San Borja, Bolivia.** Br. Casimiro Meriel – we see in the photo – and the Brothers of the community were quite present and busy during the flood in February. Many families have been affected, and solidarity began to work.
- **Inundaciones en San Borja, Bolivia.** El H. Casimiro Meriel - en la fotografía - y los Hermanos de la Comunidad, han estado presentes y muy ocupados durante las inundaciones de febrero. Muchas familias se han visto profundamente afectadas y toda solidaridad ha sido poca.

PICTURES

IMAGES IMÁGENES



- **Visite à Abidjan, Côte d'Ivoire.** Mgr Moutel, évêque de Saint-Brieuc et Tréguier, était accompagné en Côte d'Ivoire par le F. Denis Chamaret, délégué à la coopération missionnaire, en septembre dernier, à l'occasion du 50^e anniversaire du diocèse d'Abengourou. Ici, lors du passage de F. Denis avec Mgr Moutel en visite aux Frères du scolasticat d'Abidjan.
- **Visit in Abidjan, Ivory Coast.** Last September, Bishop Moutel, Bishop of Saint-Brieuc and Tréguier, went to Ivory Coast, with Br. Denis Chamaret, delegate to the missionary cooperation, on the occasion of the 50th anniversary of the Abengourou Diocese. Here, we see Br. Denis with Bishop Moutel, visiting the Brothers at the Abidjan scholasticate.
- **Visita a Abidjan, Costa de Marfil.** A Monseñor Moutel, obispo de Saint-Brieuc y Treguier, le ha acompañado en Costa de Marfil, el H. Denis Charamet, delegado de la Corporación Misionera, el septiembre pasado, con motivo del 50^o Aniversario de la diócesis de Abengourou. Visita de Monseñor Moutel y del H. Denis a los Hermanos del Escolasticado de Abidjan.

- **Un cardinal à Rome, Italie.** Le nouveau cardinal Langlois accueilli à la Casa. L'évêque des Cayes et actuel président de la Conférence épiscopale haïtienne vient d'être intronisé cardinal par le pape François le 22 février dernier. Mgr Chibly Langlois, ancien élève des Frères à La Vallée, est le premier cardinal de l'histoire de l'Église catholique haïtienne. Mgr Langlois a été reçu le 19 février dernier à la maison généralice par le F. Yannick Houssay, Supérieur général et les membres du Conseil. Le F. Enceau Laguerre, de la province d'Haïti, parent du nouveau cardinal, a participé à la cérémonie à Rome, dimanche 22 février. La BBC a enregistré une interview du cardinal Langlois à la maison généralice le 19 février.
- **A Cardinal in Rome, Italy.** The new cardinal Langlois is welcomed at the Casa. The cardinal of Les Cayes and actual president of the Episcopal Conference in Haiti has been made a Cardinal by Pope Francis on February 22. Bishop Chibly Langlois, a former student of the Brothers at La Vallée is the first cardinal in the history of the Catholic Church in Haiti. Bishop Langlois was received at the Casa Generalizia on February 19, by Br. Yannick Houssay, s.g., and the members of his council. Br. Emceau Laguerre from the Province of Haiti, a relative of the new cardinal, attended the ceremony in Rome on Sunday February 22. The BBC has recorded an interview with Cardinal Langlois at the Casa, on February 19.
- **Un cardenal en Roma, Italia.** El recién nombrado Cardenal Langlois acogido en la Casa Generalicia. El Obispo de Cayes y actual Presidente de la Confederación Episcopal de Haití acaba de ser nombrado Cardenal por el Papa Francisco, el 22 de febrero pasado. Monseñor Chibly Langlois, antiguo alumno de los Menesianos de la Vallée, es el primer Cardenal de la historia de la Iglesia Católica de Haití. Monseñor Langlois fue recibido el 19 de febrero pasado en la Casa Generalicia por el H. Yannick Houssay, Superior General y por los miembros del Consejo. El H. Enceau Laguerre, de la Provincia de Haití, que es pariente del nuevo Cardenal, tomó parte en la ceremonia celebrada en Roma el domingo 22 de febrero de 2014. La BBC grabó una entrevista al Cardenal Langlois en la Casa Generalicia el 19 de febrero.



- **Bialet Massé, Argentine.** Les équipes éducatives des écoles d'Argentine et d'Uruguay ont vécu une nouvelle édition du rendez-vous appelé "École mennaisienne" du 4 au 7 février. Ici les équipes d'Uruguay présentes à la rencontre.
- **Bialet Massé, Argentina.** The educational teams of the schools in Argentina and Uruguay have experienced a new form of rendez-vous called "Ecole mennaisienne" on February 4-7. Here we see the teams from Uruguay being present at the meeting.
- **Bialet Massé, Argentina.** Los Equipos Educativos de los colegios de Argentina y Uruguay han vivido una nueva edición de los encuentros llamados "Escuela Menesiana" del 4 al 7 de febrero. En la imagen los equipos de Uruguay presentes en esta cita.

• **Montfort-sur-Meu, France.**

Le nouveau bâtiment du collège Saint-Louis Marie abritant les locaux administratifs et les laboratoires a été béni par

Mgr d'Ornellas, archevêque de Rennes, le 22 mars.

- **Montfort-sur-Meu, France.** The new building of Collège Saint Louis Marie, housing

the administrative offices and labs, was blessed by Bishop d'Ornellas, archbishop of Rennes, on March 22.

- **Montfort-sur-Meu, Francia.** El nuevo edificio del Colegio "Saint Louis Marie", que alberga los locales administrativos y los laboratorios, ha sido bendecido por Monseñor d'Ornellas, obispo de Rennes, el 22 de marzo.



- **Nairobi, Kenya.** La communauté entourant le F. Yannick Houssay, Supérieur général, lors de sa visite en mars dernier.
- **Nairobi, Kenya.** The community surrounding Br. Yannick Houssay, s.g. during his visit, last March.
- **Nairobi, Kenya.** La Comunidad en torno al H. Yannick Houssay, superior general, con motivo de su visita del pasado mes de marzo.

Infos via F. Guillermo Davila.
10. Info via Br. Guillermo Dávila.
Según información del H. Guillermo Dávila.



- **Rome, Italie.** Quelques élèves, trois Frères, une poignée d'éducateurs et des parents d'élèves de l'école Sant'Ivo, ont participé à la rencontre des écoles catholiques d'Italie avec le pape le 10 mai dernier.
- **Rome, Italy.** Some students, three Brothers, a handful of educators and parents of Sant'Ivo's students, took part in the meeting of the Italian Catholic schools with the pope on May 10.
- **Roma, Italia.** Algunos alumnos, tres Hermanos y un grupo de educadores y de padres de alumnos del colegio Sant'Ivo han participado en un encuentro de los 'Colegios Católicos de Italia' con el Papa Francisco, el pasado mes de mayo.

Images / Pictures / Imágenes

- **Nanclares de la Oca, Espagne.** 30 frères de la province ont vécu un temps de retraite spirituelle en avril dernier. Photo: H. Mariano Gutiérrez.
- **Nanclares de la Oca, Spain.** 30 Brothers from the province had their retreat in Nanclares last April. Photo: H. Mariano Gutiérrez.
- **Nanclares de la Oca, España.** 30 Hermanos de la Provincia han vivido un tiempo de retiro espiritual el pasado mes de abril. Foto del H. Mariano Gutiérrez.



Provincia de N. S. del Pilar. Retiro anual. Nanclares de la Oca, abril de 2014.

1. H. Miguel Arizondo, provín. 2. H. José Ángel Fdez. Sobrino 3. H. Porfirio Blanco 4. H. Miguel Ángel Roman 5. H. Acacio Herrero 6. H. Jesús Hidalgo 7. H. Luis de Julián 8. D. Gregorio Pinedo, capellán de Nanclares 9. H. José Ant. Arberas 10. H. Jesús M^a Fernández 11. H. Jesús Rodríguez 12. H. Felipe Gutiérrez 13. H. Félix Herrero 14. Eusebio Gutiérrez 15. H. José Ant. Vélez 16. H. José Ant. Cebaso 17. H. Nemesio Castañó 18. H. Alfredo Cuesta 9. José Luis Arieta 20. H. José Luis López 21. H. Santiago de Miguel 22. H. Francisco Rodríguez 23. H. Leovigildo Pérez 24. H. Ángel Herrero 25. H. Emilio de la Peña 26. H. Manuel González 27. H. Mariano Gutiérrez 28. H. Jesús Fdez. Montes 29. H. Ángel M^a Manjón 30. H. Antonio Salazar 31. H. Ivo López 32. Padre Predicador José Urdampilleta, franciscano 33. H. Martiniano Aparicio 34. H. Eduardo González 35. H. Luis Manuel Cuesta 36. H. Elén Fernández 37. H. Paulino González 38. H. Florentino García 39. H. José Antonio García.

- **Velingara, Sénégal.** Le collège Jean-Paul II a fêté ses 20 ans lors de trois jours de fête du 2 au 4 mai. Ici, les autorités religieuses, éducatives et politiques lors du lancement des festivités. Nous y reviendrons dans le prochain numéro de *La Mennais Magazine*.
- **Velingara, Senegal.** Collège Jean-Paul II celebrated its 20th anniversary on May 2-4. Here, we see the religious, educational and political authorities during the launching of the festivities. We will speak of this feast in the next issue of the *La Mennais Magazine*.
- **Velingara, Senegal.** El colegio "Juan Pablo II" ha celebrado sus 20 años con 3 días de fiesta, del 2 al 4 de mayo último. En la fotografía, las autoridades religiosas, educativas y políticas en la apertura de las fiestas. En el próximo número #24 de *La Mennais Magazine* ampliaremos esta información.



- **Moshi, Tanzanie.** Travail de maçonnerie au "La Mennais Vocational Technical Center" en mars dernier.
- **Moshi, Tanzania.** Masonry work at La Mennais Vocational Technical Center, last March.
- **Moshi, Tanzania.** Trabajos de albañilería en el "La Mennais Vocational Technical Center" durante el pasado mes de marzo.



- **Lauture-La Vallée, Haïti.** Les 25 ans de L'École nationale congréganiste de Lauture ont été célébrés le 14 février en présence de très nombreux invités. Mme Margalita Laroche, directrice a rendu hommage aux Frères et notamment au fondateur de l'école F. Gilles Morin.
- **Lauture-La Vallée, Haïti.** The 25th anniversary of L'École Nationale Congréganiste de Lauture was celebrated on February 14, in the presence of numerous guests. Mrs. Margalita Laroche, principal paid tribute to the Brothers, including Br. Gilles Morin, founder of the school.
- **Lauture-La Vallée, Haïti.** El 14 de febrero de 2014 ha tenido lugar la celebración de los 25 años de "L'École Nationale Congréganiste" de Lauture, que ha contado con la presencia de numerosos invitados. La Señora Margalita Laroche, directora, ha rendido homenaje a todos los Hermanos y especialmente al fundador de la Escuela, el H. Gilles Morin.

Chapitre.

Sœur Huguette Provost élue Supérieure générale

Réunies en Chapitre du 12 au 24 mai à la maison-mère des Frères à Ploërmel, les 17 Sœurs capitulantes viennent d'élire, le 22 mai, leur nouveau Conseil général pour les trois ans à venir.

Sœur Huguette Provost, Canadienne d'origine Québécoise a été élue Supérieure générale. Elle succède à Sr Louise Touchette, élue depuis 2000. Le Chapitre a élu également deux conseillères : Sœur Dolorès Bussière, Conseillère assistante, Canadienne originaire de Saskatchewan (Canada Ouest) et Sœur Madeleine Roulin, Française, conseillère.

Les Sœurs ont défini des orientations pour les années à venir à partir du thème du Chapitre : *"Nous portons un trésor dans des vases d'argile..."* 2, Cor 4. Venues du Québec et de la Saskatchewan au Canada, d'Angleterre, d'Ouganda, de France et du Sud-Soudan, les Sœurs de la Providence veulent regarder l'avenir en *"restant ouvertes sur la mission qui interpelle toujours, regard ouvert à l'espérance"*. *"Nous avons senti le besoin de revoir les fondamentaux de la vie communautaire et de la vie religieuse : la construire avec ce que nous sommes aujourd'hui et avec nos réalités concrètes. Nous avons redécouvert en quelque sorte le cœur de notre appartenance et cela est fort."*

Capítulo.

La Hna. Huguette Provost ha sido elegida Superiora General

Reunidas en Capítulo del 12 al 24 de mayo en la casa-madre de los HH. Menesianos de Ploërmel, las 17 Hermanas capitulares acaban de elegir, el 22 de mayo, a su nueva Superiora General para los próximos tres años.

La Hna. Huguette Provost, canadiense, de la región de Quebec, ha sido elegida Superiora General. Sucede a la Hna. Louise Touchette, que desempeñaba ese cargo desde el año 2000. Igualmente el Capítulo

Les Sœurs Capitulantes :
"Vivre ensemble au service de la mission"
The Members of the Chapter:
"Living together in the service of the mission"
Las Hermanas capitulares:
"Vivir juntas al servicio de la Misión".



Le nouveau Conseil général des Sœurs de la Providence de Saint-Brieuc. De gauche à droite : Sœur Huguette Provost, Supérieure générale, Sœur Dolorès Bussière, Conseillère Assistante et Sœur Madeleine Roulin, Conseillère.

The new General Council of the Daughters of Providence of Saint-Brieuc. From left to right: Sr. Huguette Provost, Superior General, Sr. Dolorès Bussière, Assistant Councillor and Sr. Madeleine Roulin, Councillor.

El nuevo Consejo General de las Hijas de la Providencia de Saint-Brieuc. De izd a dch: la Hna. Huguette Provost, Superiora General, la Hna. Dolorès Bussière, Consejera Asistente y a la Hna. Madeleine Roulin, Consejera

Chapter.

Sister Huguette Provost Elected Superior General

Gathered for their Chapter on May 12-24, at the mother house in Ploërmel, the 17 Sisters, Chapter members, have elected on May 22, their new General Council for the three coming years.

Sister Huguette Provost, Canadian from Quebec, was elected Superior General. She succeeds Sister Louise Touchette, the previous superior general since 2000. The Chapter has also elected two councillors: Sister Dolorès Bussière, Assistant councillor, Canadian from Saskatchewan – Canada West – and Sister Madeleine Roulin, from France, Assistant.

The Sisters have set out guidelines for

the coming years, based on the theme of the Chapter: *"We carry a treasure in fragile vases..."* 2, Cor 4. Having come from Quebec and Saskatchewan, Canada, from England, Uganda, France and South Sudan, the Daughters of Providence want to look to the future, in *"remaining open to the mission that challenges, always looking with hope"*. *"We felt the need to review the fundamentals of community life and religious life, build with what we are today and our realities. We rediscovered somehow the heart of our membership and that is important."*

ha elegido a dos Consejeras: la Hna. Dolorès Bussière, como Consejera Asistente, canadiense de la región de Saskatchewan, Canadá occidental y a la Hna. Madeleine Roulin, francesa, como Consejera.

Las Hermanas han concretado las orientaciones para los próximos años basadas en el tema del Capítulo: *"Llevamos nuestro tesoro en vasijas de barro..."* 2, Cor 4. Procedentes de Canadá: Quebec y Saskatchewan, de Inglaterra, de Uganda,

de Francia y de Sudán-Sur, las Hermanas de la Providencia quieren mirar al futuro *"abiertas a la misión que interpela siempre y que mira con esperanza el porvenir."* *"Hemos sentido la necesidad de leer de nuevo los fundamentos de la Vida Comunitaria y de la Vida Religiosa: construirla con lo que hoy somos y con nuestra realidad concreta. De alguna manera hemos descubierto de nuevo nuestra pertenencia y eso ha sido muy fuerte"*

Accueil des FF. Guillermo Dávila et Hervé Zamor, lors de leur visite à Huatusco • Welcoming Brs. Guillermo Dávila and Hervé Zamor, during their visit in Huatusco • Acogida del H. Guillermo Dávila y del H. Hervé Zamor en su visita a Huatusco.



La mission du Mexique à un tournant

La mission de Huatusco est heureuse de raconter la visite de nos deux confrères, FF. Guillermo Dávila, assistant et Hervé Zamor, provincial d'Haiti. Leur passage nous a fait vivre des moments importants qui traceront le chemin de notre avenir proche et lointain.

Le F. Guillermo est venu animer un temps fort de formation aux premiers membres de la Famille mennaisienne. La formation s'est donnée sur trois jours à raison de trois heures, chaque fois suivie d'un goûter préparé par le F. Mario. Ces premiers pas de la famille mennaisienne à Huatusco marquent un passage plus sérieux de la présence FIC en terre mexicaine.

Que sera le futur, où et comment envisageons-nous l'avenir? La vie est au rendez-vous et nous interpelle fortement. Peu de temps après Pâques, nous avons reçu à également le F. Hervé Zamor, provincial de la province d'Haiti. Il a pu voir le centre Jean-Paul II et le travail que les Frères réalisent en collaboration avec l'association Agapé depuis déjà sept ans. Son séjour a été bref, mais fort intense. Sans présumer ni devancer quelque décision que ce soit, on ose croire que nos confrères d'Haiti participeront avec joie à la solidification de notre mission en terre mexicaine.

MEETING

RENCONTRE CITA



Une partie des responsables du centre Jean-Paul II • Some of the people in charge of Centro Juan Pablo II • Algunos responsables del Centro "Juan Pablo II".

F. Br. H. Gaétan Arseneault
Centro Juan Pablo II
Huatusco
arseneaultga@gmail.com

Mission in Mexico at a Crossroads

The Huatusco mission is happy to write about the visit of two Brothers, Guillermo Dávila, assistant and Hervé Zamor, provincial of Haiti. Their visit made us live significant moments that will trace the path of our near and distant future.

Br. Guillermo came to animate a highlight of training in the first members of the Mennaisian Family. This training was given three days, three hours each time, followed by a lunch prepared by Br. Mario. These first steps of the Mennaisian Family in Huatusco mark a deeper passing of the FIC's presence in Mexican soil.

What will be the future, where and how do we see the future? Life is waiting for us, and questions us seriously. Shortly after Easter, we also received Br. Hervé Zamor, provincial of Haiti. He could see Centro Juan Pablo II and the work the Brothers have realized in collaboration with the Agapé association in the last seven years. His stay was short, but very intense. Without presuming or pre-empting any decision whatsoever, we trust that our colleagues from Haiti will take part joyfully in the solidification of our mission in Mexican soil.

Momento crucial en nuestra misión de Méjico

La misión de Huatusco celebra con alegría la noticia de la visita de nuestros dos Hermanos Guillermo Dávila, asistente, y Hervé Zamor, provincial de Haití. Su paso entre nosotros nos ha hecho vivir momentos importantes que marcarán un nuevo camino de nuestro futuro próximo y lejano.

El H. Guillermo ha venido para animar un momento fuerte de formación de los primeros miembros de la Familia Menesiana. La formación se ha prolongado durante tres días, tres horas diarias y finalizaba con una cena preparada por el H. Mario. Estos primeros pasos de la Familia Menesiana en Huatusco dejan la impronta seria de la presencia HIC (Hermanos de la

Instrucción Cristiana - Menesianos) en tierras mejicanas.

¿Cuál será el futuro? ¿Cómo haremos frente al porvenir? La vida nos espera y nos interpela con firmeza. Poco después de Pascua hemos recibido también al H. Hervé Zamor, provincial de la provincia de Haití. Ha podido conocer el Centro "Juan Pablo II" y constatar el trabajo que los Hermanos llevan a cabo en colaboración con la Asociación Agapé, desde hace ya siete años. Su estancia ha sido breve pero intensa. Sin pretender aventurar ninguna decisión posterior, sea cual sea, nos atrevemos a creer que nuestros Hermanos de Haití van a participar con alegría y solidaridad en nuestra misión en tierras mejicanas.

Suzanne K rouac.

“Prier me donne confiance pour avancer”

Mme Suzanne K rouack, directrice des soins   l’infirm rie de la Maison-Mère des Frères   La Prairie au Québec, partage ici son expérience personnelle de prière dans les Nouvelles de la Province Jean de la Mennais, Canada.

“J’aimerais vous décrire la prière pour moi. L’émerveillement, devant les œuvres de Dieu, est la prière qui me fait le plus de bien. Lorsque je parle   Dieu, je prends conscience de mes émotions et de mes désirs. Je sens qu’Il me protège et m’aide   prendre les bonnes décisions pour faire le bien.

Il me fait dire les bonnes paroles pour aider et il me donne la force de pardonner   mes semblables. Cela me calme et me donne confiance d’avancer la tête haute, sans me poser trop de questions. Cela m’aide   m’abandonner   la Providence.

Je prie parfois pour les autres, mais je crois que je dois me concentrer sur mes actions avec Lui, par Lui et apprécier sa Présence en moi.

Avant, je priais en cachette sans m’en rendre compte. Aujourd’hui, j’ai le désir de partager cette façon d’être qui est essentielle   mes yeux. J’ai le goût de faire connaître ma manière d’être heureuse et équilibrée.”

Suzanne K rouac.

“Prayer helps me to progress”

Mrs. Suzanne K rouac, director of care at the infirmary of the Motherhouse in La Prairie, Quebec, shares her experience of prayer in Nouvelles, published by Province Jean de la Mennais, Canada.

“I would like to tell you what prayer is according to me. The wonder at the works of God is the prayer that makes me the most good. When I speak to God, I become aware of my emotions and desires. I feel He protects me and helps me to take good decisions in order to do good deeds.

He teaches me the right words to help others and gives me strength to forgive my fellow. This calms me and gives me confidence to stand tall, without asking myself too many questions. It helps me to abandon myself to Providence.

Sometimes, I pray for others, but I think I should focus on my actions with and through Him, and enjoy His presence in me.

Before, I used to pray secretly, without realizing it. Today, I want to share this way of being that is essential to me. I feel I like to share my way of being happy and balanced.”

Suzanne K rouac.

“La oración me da confianza para seguir adelante”

La señorita Suzanne K rouac, directora de la enfermería de la Casa-Madre de los Menesianos en La Prairie, Quebec, comparte con nosotros su experiencia personal de oración en las “Nouvelles” - “Noticias”, de la Provincia “Juan de la Mennais”, Canadá.

“Me gustaría contaros qué es la oración para mí. La admiración ante las obras de Dios:  sa es la oración que más bien me hace. Cuando hablo con Dios, soy consciente de mis emociones y de mis deseos. Me doy cuenta de que me protege y me ayuda a tomar decisiones buenas para hacer el bien.

La oración me ayuda a pronunciar las palabras exactas que consuelan y me da la fuerza para perdonar a mis semejantes. Esto me produce una gran paz y me da confianza para seguir adelante con la cabeza alta, sin hacerme demasiadas preguntas. Me ayuda a abandonarme en los brazos de la Providencia.

Con frecuencia rezo por los demás, pero pienso que tengo que fijarme más en lo que hago con él y por él y valorar más su Presencia en mí.

Antes rezaba casi a escondidas, sin darme cuenta. Ahora, me gusta compartir esta manera de ser, que es lo esencial, a mi modo de pensar. Me encanta expresar mi manera personal de ser feliz y equilibrada.”

“L’ merveillement devant les  uvres de Dieu est la prière qui me fait le plus de bien”

“The wonder at the works of God is the prayer that makes me the most good.”

“La admiración ante las obras de Dios:  sa es la oración que más bien me hace”

Suzanne K rouac





Jeunes et animateurs lors de la rencontre sur le thème de la musique •
Youth and leaders during a meeting with the theme on music •
Jóvenes y animadores durante el encuentro sobre el tema musical.

“On n’attend plus que toi” à Foi et Prière

Une ambiance, de vrais amis, des jeux, des chants, des thèmes qui nous concernent, nous jeunes de 11 ans (6^e) à 16 ans (2^{de}), Foi et Prière c’est tout cela : vivre à fond et à approfondir la foi. Ces rencontres organisées à Ploërmel, France, par des frères, des Sœurs Ursulines et de jeunes animateurs sont un moyen de grandir. 60 et 70 jeunes de Bretagne, Pays de la Loire et Normandie se retrouvent au moins trois ou quatre fois dans l’année lors de temps de vacances. Dernière création des jeunes : la chanson “On n’attend plus que toi.”
Musique !

Contact mail : mouvfoietpriere@yahoo.fr

“We are waiting for you only” at Foi et Prière

An ambiance, some true friends, some games, songs, themes concerning us, youth from 11 (6th grade) to 16 (2nd), Foi et Prière is all that: to live really and to deepen one’s faith. These meetings organized in Ploërmel, France, by the Brothers, some Ursuline Sisters and young leaders is a means to grow. 60 to 70 youth from Brittany, Pays de la Loire and Normandie, gather at least three or four times a year, during the vacation. Last composition of the youth: the song entitled “On n’attend plus que toi” (“We are waiting for you only”). **Music !**

Contact e-mail : mouvfoietpriere@yahoo.fr

“Sólo te esperamos a ti” en Fe y Oración

Una atmósfera, amigos verdaderos, canciones, temas nuestros. Para nosotros, chicos de 11 a 16 años, ‘F&O’ (Fe y Oración) es: vivir en profundidad nuestra Fe. Estos encuentros organizados en Ploërmel, Francia, por los Hermanos, las Hermanas Ursulinas y los jóvenes animadores son otro medio más para crecer. 60 o 70 jóvenes de Bretaña, de las regiones del Loira y Normandía celebran encuentros 3 o 4 veces al año durante las vacaciones. Última creación de los chicos: la canción “Sólo te esperamos a ti” ¡**Música!**

Contacto: mouvfoietpriere@yahoo.fr

Si tu veux de la joie et de l’amitié

Viens renforcer ta foi
À F. et P. c’est calé
Si tu veux de la joie et de l’amitié
On attend plus que toi pour vraiment en profiter

Une nouvelle retraite, un thème différent
Deux ou trois temps d’équipe, toujours enrichissants
Chanter, prier, célébrer le pardon
À Ploërmel, on s’pose plein de questions

L’union de nos voix, on trouve ça sympa
Les jeux, les détente, même s’il pleut on y va
Des anims géniaux mettent l’ambiance aux veillées
Et les grands jeux, on aime y participer

Trois semaines en camp, c’est que du bonheur !
Des liens d’amitié, créés à n’importe quelle heure,
Du voyage en car, aux activités
Tous les étés, on va s’amuser

If you want joy and friendship

Come to reinforce your faith
At F and P that’s clever !
If you want joy and friendship
We are waiting for you only to profit from it
A new retreat, a different theme
Two or three times with teams, always refreshing
To sing, pray, celebrate forgiveness
At Ploërmel, we ask ourselves plenty of questions
Joining our voices, we find it pleasant
Games, recesses, even in the rain, we go.
Some genial leaders create
The ambiance in evenings
And the big games
We like to take part in them
Three weeks at camp, that’s fun !
Some bonds of friendship, created at all times,
Some trips by bus, going out for activities
Every summer, we’re going to have a good time

Si quieres alegría y amistad ven a reforzar tu Fe

En F&O lo tienes claro
si quieres alegría y amistad
sólo se te oye a ti
para aprovechar de verdad.
Un nuevo retiro, un tema diferente
dos o tres momentos en equipo,
siempre enriquecedores
cantar, rezar, celebrar el perdón.
En Ploërmel, surgen muchas preguntas.
La unión de nuestras voces, resulta algo magnífico
los juegos, los descansos,
aunque llueva estamos allí
los geniales animadores
crean ambiente en las veladas
nos encanta a todos participar en los juegos.
Tres semanas de campamento ¡una gozada!
lazos de amistad, creados a cualquier hora
viajes en autobús, actividades de verano,
lo vamos a pasar genial.

Cette bonté cachée qui les habite

La vie de chacun, la vie quotidienne, celle de nos allées et venues à la maison, celle des relations, des conflits, des réconciliations, des blessures cicatrisées et des blessures restées ouvertes. Toute vie a quelque chose de sacré. Si j'apprends quelque chose sur l'intériorité dans les rencontres avec les jeunes, c'est bien cela, cette bonté cachée qui les habite, qui les fait se lever quand ils tombent, qui les fait offrir ce qu'ils ont pour aider, avoir confiance dans cette solution que d'autres ne sont pas capables de voir, ou bien peut-

être cette bonté qui leur permettra de découvrir dans la voix d'un inconnu cette parole judicieuse devant le défi de la maladie.

La vie est sacrée

Nous accueillons la vie comme quelque chose de sacré quand nous percevons et reconnaissons, en nous-mêmes et chez les autres, ces signes de bonté qui nous poussent à aller de l'avant, à nous donner à ceux qui ont le plus besoin, à chercher le bien commun par-dessus les intérêts particuliers et les privilèges. Même si la

vie nous écrase et nous frappe par surprise, Dieu nous en fait cadeau infiniment par tant de personnes qui nous rappellent à chaque instant que nous ne sommes pas seuls.

Ainsi, accueillons chacune de nos vies, telle qu'elle est, avec toutes ses fragilités et ses grandeurs. Et contemplons en elle tout ce qu'il y a d'opportunité, d'apprentissage et d'amour. Il y a toujours des motifs de remerciements, dans mon cas à Erlantz, dont le partage inspira cette entrée dans le blog. Bonne semaine et merci.

This Hidden Goodness That Dwell in Them

Everyone's life, the daily life, that of our comings and goings at home, that of our relationships, life conflicts, life reconciliations, life of unhealed injuries and open wounds... Any life is something sacred. If I learn something about interiority in encounters with young people, this is it, this hidden goodness that dwells in them, that makes them rise when they fall, which is what they offer to help, have confidence in this solution that others are not able to see, or perhaps this goodness that will enable them to discover in the voice of an unknown person this judicious word before the challenge of the disease...

Life Is Sacred

We welcome life as something sacred, when we perceive and recognize in ourselves and in others the signs of goodness that make us move forward, give ourselves to those who need it most, seek common good over individual interests and privileges. Even if life overwhelms us and hits us by surprise, God gives it to us totally through so many people who remind us every moment that we are not alone.

So, let's welcome each one of our lives, as it is, with all its weaknesses and its greatness. And let's contemplate in it all there is opportunity, learning and love. There are always reasons to be thankful, in my case at Erlantz, including the sharing that inspired this blog entry. Have a good week and thank you.

Esa bondad escondida que les habita

La de cada uno, la cotidiana, la de andar por casa, ... relaciones, conflictos, reconciliaciones, heridas superadas y las todavía abiertas, ... Toda vida tiene algo de sagrado. Si algo voy aprendiendo de los encuentros de interioridad con los jóvenes, es precisamente esto, esa bondad escondida que les habita, que les hace levantarse cuando se caen, ofrecer lo que tienen para ayudar, confiar en esa solución que otros no son capaces de ver, o quizá esa bondad que le permita descubrir en la voz de un desconocido esa palabra oportuna de ánimo ante el reto de la enfermedad...

La vida es sagrada

La vida la vamos acogiendo como sagrada cuando intuimos y reconocemos, en uno

mismo y en los demás, esos signos de bondad que nos impulsan a seguir adelante, a darnos a quienes más nos necesitan y a buscar el bien común por encima de intereses y privilegios. Por más que la vida nos enrolle y nos golpee por sorpresa, Dios se nos regala infinito en tantas personas, que nos recuerdan a cada momento, que no estamos solos.

Así pues, acojamos cada uno nuestra vida tal y como es, con toda su fragilidad y grandeza. Y contemplemos en ella todo lo que hay de oportunidad, de aprendizaje y de amor. Siempre hay motivos para el agradecimiento (en mi caso a Erlantz, cuyo compartir inspiró esta entrada al blog). Feliz semana y gracias.

24 de marzo de 2014

Ignacio Morso Pelaez

www.natxomorso.blogspot.fr



Initiatives éducatives ■ Educational Initiatives ■ Iniciativas educativas



Emmanuel Renaud, à gauche et Laurent Voisin : *"Le Cénacle veut aider des jeunes en difficulté."* • Emmanuel Renaud, on the left, and Laurent Voisin : *"The Cenacle wants to help troubled youth"* • Emmanuel Renaud, a la izquierda y Laurent Voisin: *"El 'Cenáculo' quiere ayudar a jóvenes que tienen dificultades."*

Des jeunes "décrocheurs" accueillis au Cénacle

Quand un jeune est renvoyé de tous les cours, que les enseignants éducateurs et parents sont à bout et que le jeune lui-même est en souffrance: que fait-on? *"Nous sommes attentifs à des profils de jeunes dits 'ingérables' dans un fonctionnement de collège classique,"* explique Emmanuel Renaud, co-créateur de l'association Cénacle et responsable de la vie scolaire au collège Sainte-Marie de Fougères, France. Depuis novembre 2013, le Cénacle est né sous la forme d'une association, d'une maison et d'une équipe. Le Cénacle? C'est un "lieu protecteur", situé en dehors d'une école et son logo symbolise la chaleur d'un foyer. L'association présidée par le F. Michel Guyomarc'h porte la structure visant l'éducation et l'accompagnement des jeunes en difficulté. La maison appelée la Source est un ancien presbytère mis à disposition par l'archevêché et habité par une famille dont la maman, Elisabeth, est salariée de l'association; enfin, une équipe est en place, disponible selon les besoins, composée de plus d'une dizaine de bénévoles: amis, enseignants retraités, Frères, avec de multiples compétences.

À ce jour, onze jeunes de 12 à 15 ans, neuf garçons et deux filles, ont été accueillis. Cela se traduit de deux manières: un temps d'ateliers, des après-midi durant plusieurs semaines ou le soir de 16h30 à 19h. *"Jean-Marie de la Mennais s'intéressait aux jeunes présents dans la rue. Aujourd'hui, il s'agit d'éviter qu'ils ne soient à la rue"* poursuit Emmanuel Renaud. *"Surtout il s'agit de vivre des relations autrement,"* ajoute Laurent Voisin, cofondateur, adjoint à la vie scolaire au collège Sainte-Marie, *de mener une expérience positive pour le jeune et d'avoir aussi des relations entre générations"*. Cette initiative bénéficie de subventions publiques et de dons et elle s'adresse aussi bien aux collèges privés et publics de la ville.

Contact: education@stемarie.fr

Young "Dropouts" Welcomed at the Cenacle

When a youth is expelled from all courses, when teaching educators and parents cannot do anything and the youth himself is suffering: what do we do? *"We pay attention to profiles of some youth who are said to be 'unmanageable' in the life of a classic college,"* explains Emmanuel Renaud, co-founder of the Cenacle association and person in charge of school life at Collège Sainte Marie in Fougères, France. Since November 2013, the Cenacle was born in the form of an association, a house and a team. The Cenacle? It's a "protective place", located outside a school, and its logo symbolizes the warmth of a home. The association, chaired by Br. Michel Guyomarc'h has a structure aiming at the education and the support of young people in difficulty. The house, called the Source, is an old rectory, provided by the Archdiocese and inhabited by a family whose mother Elisabeth is an employee of the association; finally, a team is on site, available as needed, consisting of a dozen volunteers: friends, retired teachers and Brothers, with multiple skills.

Up to now, 11 youth aged 12 to 15, 9 boys and 2 girls have been welcomed. This results in two ways: a time of workshops, some afternoons for several weeks or evening from 16h30 to 19h. *"Jean-Marie de la Mennais was interested in young people in the street, today, we need to prevent them from being on the street,"* adds Emmanuel Renaud. *"Mainly, it is about living relationships otherwise,"* adds Laurent Voisin, co-founder and assistant for the school life at Collège Sainte Marie, *"to conduct a positive experience for the youth and also have relationships between generations"*. This initiative benefits from public grants and donations and is aimed at both private and public colleges in the city.

Contact: education@stемarie.fr



Jóvenes "desarraigados" acogidos en el "Cenáculo"

Cuando un chico es expulsado de todas las clases, cuando los profesores y los padres no pueden más y que el propio muchacho está sufriendo ¿qué se puede hacer? *"Prestamos mucha atención a este perfil de alumno que se califica de 'ingobernable' dentro del funcionamiento de un colegio clásico,"* nos explica Emmanuel Renaud, cofundador de la Asociación Cenáculo y responsable de la vida escolar del Colegio "Ste. Marie de Fougères", Francia. En noviembre de 2013, nació el "Cenáculo" en forma de asociación, con casa y equipo. ¿Por qué el nombre de Cenáculo? Es un "recinto protector", fuera del Colegio y su logotipo quiere simbolizar "el calor del hogar". La Asociación, presidida por el H. Michel Guyomarc'h, está pensada mirando a la educación y el acompañamiento de los jóvenes con dificultades. La casa, llamada "La Source" ("La Fuente") es una antigua casa parroquial, que el arzobispado nos ha cedido y en la que vive una familia, cuya madre, la señora Elisabeth está contratada por la Asociación. Así que todo un equipo en marcha, disponible según las necesidades, compuesto por una decena de voluntarios: amigos, profesores jubilados y Hermanos, cada uno ofreciendo lo que mejor sabe hacer.

A día de hoy, están acogidos 11 chicos de 12 a 15 años, 9 varones y 2 chicas. Lo que estamos haciendo es lo siguiente: un tiempo de taller después de comer, durante varias semanas o por las tardes de 16:30h a 19:00h. *"Juan María se preocupó de los chicos que estaban en la calle, hoy tratamos de que nadie termine en la calle,"* continúa Emmanuel Renaud. *"Lo que más importa es vivir las relaciones de otra forma"* añade Laurent Voisin, cofundador y adscrito a la vida escolar del Colegio "Ste. Marie", *"que los chicos vivan una experiencia positiva entre ellos y a la vez que se relacionen con gente de otras generaciones"*. Esta iniciativa se beneficia de subvenciones públicas y de donaciones y va dirigida tanto a los Colegios privados como públicos de la ciudad.

Contact: education@stемarie.fr

Initiatives éducatives ■ Educational Initiatives ■ Iniciativas educativas**Le leadership
au “nouveau”
Juvénat de Dolbeau**

Organiser une expédition en montagne à l'étranger, vivre à bord d'un voilier école ou partir sur un canot-camping Rabasta : autant de challenges qui vont être mis en œuvre au Juvénat St-Jean de Dolbeau-Mistassini. L'école vient de lancer son tout nouveau programme pédagogique, unique au Québec, axé sur le développement du leadership à travers l'acquisition de compétences pour soi et au service de projets collectifs. Le lancement officiel s'est déroulé le 16 avril en présence de Pierre Lavoie, athlète renommé, entouré de Janick Beaulieu, président du conseil d'administration ainsi que des équipes de l'école dont le directeur général est Marc Tremblay.

Chaque jeune sera suivi individuellement et accompagné dans des projets. Des projets ? Un camp de leadership au lac Patterson, le tour du lac St-Jean à vélo, du Kayak de mer et voilier école sur le Saguenay, une expédition en montagne. Les cours s'arrêteront plus tôt plusieurs jours par semaine pour permettre des pratiques sportives : danse, équitation, option santé et viser des effets sur la santé physique et psychologique.

Ce nouvel élan du Juvénat a été rendu possible suite à la cession de la propriété à la corporation scolaire. Les Frères, propriétaires des installations depuis 1949, ont légué l'établissement et les terrains adjacents. Pour autant, la communauté composée de sept Frères continue à résider dans l'établissement et à participer activement à sa bonne marche. F. Gabriel Gélinas, provincial, s'est dit fier de passer le flambeau à une équipe aussi engagée et dévouée à la réussite et à l'épanouissement des jeunes.

Contact : mtremblay@juvenatstjean.ca

**Leadership at the
“new” Juniorate
in Dolbeau**

To organize an expedition in the mountains abroad, to live aboard a “school” sailboat or a canoe-camping Rabasta: many challenges that are going to be implemented at Juvénat St-Jean, in Dolbeau-Mistassini. The school has just launched its new curriculum, unique in Quebec, focusing on leadership development through the acquisition of skills for oneself and collective projects. The official launch took place on April 16, in the presence of Pierre Lavoie, renowned athlete, surrounded by Janick Beaulieu, Chairman of the Board of Directors and school teams whose headmaster is Marc Tremblay.

Each young person will be followed individually and with others in projects. Some projects? A leadership camp at Lake Patterson, around Lake Saint Jean bike, sea kayaking and sailing school on the Saguenay, a mountain expedition. The courses will finish earlier several days a week to allow sports practices: dance, horse riding, health option and target effects on physical and psychological health.

This new momentum of the Juvénat was made possible following the sale of the property to the school corporation. The Brothers, owners of the installations since 1949, bequeathed the property and adjacent lands. Moreover, the 7 members of the community continue to reside in the property and to participate actively in its proper operation. Br. Gabriel Gélinas, provincial told he was proud to pass the torch to a team as committed to the success and vitality of the youth.

Contact : mtremblay@juvenatstjean.ca



A. From left to right : Janick Beaulieu, president, Marc Tremblay, director and Pierre Lavoie, athlete : cap on new challenges at Juvénat St Jean. Photo: Mélissa Landry • De gauche à droite, Janick Beaulieu, président, Marc Tremblay, directeur et Pierre Lavoie, athlète : cap sur de nouveaux défis avec les jeunes au Juvénat St Jean. Photo via Mélissa Landry • Janick Beaulieu, presidente, Marc Tremblay, director y Pierre Lavoie, atleta: rumbo a nuevos desafíos en el Juniorado St Jean.

**El liderazgo en el
“nuevo” Juniorado
de Dolbeau**

Organizar una expedición de montaña en el extranjero, vivir a bordo de un velero-escuela o participar en un camping con canoas, estos son algunos de los desafíos que se van a poner en marcha en el Juniorado St. Jean de Dolbeau-Mistassini. El colegio acaba de lanzar un programa pedagógico totalmente nuevo, el único de Quebec, que se centra en el desarrollo de la capacidad de liderazgo a través de la adquisición de competencias individuales y para el servicio de los proyectos colectivos. El lanzamiento oficial tuvo lugar el 15 de abril en presencia de Pierre Lavoie, renombrado atleta, acompañado por Janick Beaulieu, presidenta del Consejo de administración así como de los equipos colegiales, cuyo director general es Marc Tremblay.

Cada alumno será seguido individualmente y acompañado en sus proyectos. ¿Qué proyectos? Un campamento de liderazgo en el lago Patterson, vuelta al lago St Jean en bici, kayak en el mar y velero-escuela en Saguenay, una expedición a la montaña. Las clases acabarán algo antes varios días a la semana para facilitar las actividades deportivas: danza, equitación, opción salud, prestando atención a los efectos sobre la salud física y psicológica.

Este nuevo impulso del Juniorado ha sido posible gracias a la cesión de la propiedad a la corporación escolar. Los Hermanos, propietarios de las instalaciones desde 1949, han legado el establecimiento y los terrenos adyacentes. Sin embargo la Comunidad, formada por siete Hermanos, sigue viviendo en sus dependencias y participando activamente en la buena marcha del Centro. El H. Gabriel Gélinas, provincial, está orgulloso de haber pasado la antorcha a un equipo tan comprometido y entregado a la búsqueda del éxito y desarrollo integral de los jóvenes.

Contact : mtremblay@juvenatstjean.ca



www.juvenatstjean.ca



1

Familles, jeunes et éducateurs ont activement vécu le centenaire • Families, youth and educators have actively lived the centenary
• Familias, jóvenes y educadores viven activamente el Centenario.

Deux écoles en fête

1> 100 ans du Colegio Teodelina Villa G. Gálvez, Argentine

En 1914, les Pères Capucins ouvrent le Colegio Teodelina Fernández de Alvear à Villa Gobernador Gálvez, en Argentine. En 1967, les Pères ont cédé aux Frères la charge de ce collège secondaire et professionnel qui compte aujourd'hui plus de 1 500 élèves. Le 7 mai 2013, l'ouverture de l'année du centenaire avait été marquée par une procession et une célébration. Le 7 mai dernier, toute la communauté éducative dirigée par F. Juan Maydana a clôturé le centenaire par de multiples manifestations.

www.colegioteodelina.com

2> 50 ans du collège Saint-Julien à Malestroit, France

Après avoir tenu l'école communale de 1818 à 1884, les Frères ont dirigé, jusqu'en 1963, l'école Saint-Julien. Le P. Cardaliaguet, curé de Malestroit, avec la collaboration des Frères et des familles, permettra l'ouverture en 1964 du collège St-Julien. 1968 a vu la fusion avec le collège des filles tenu par les Sœurs de la Charité de Saint-Louis. Au fil des années, le collège, aujourd'hui dirigé par F. Bernard Bourigault, n'a cessé de s'agrandir et de s'adapter aux nouveaux défis pédagogiques. Il accueille 700 jeunes. Le 17 mai, les 50 ans furent marqués par de nombreuses animations culturelles, historiques et récréatives en présence de plusieurs générations.

www.collegestjulien.com

Des jeunes à l'action au Collège Saint Julien
Some youth in action at Collège Saint Julien
Jóvenes en acción en el colegio Saint-Julien.

Two Schools Celebrate

1> 100 Years of Colegio Teodelina Villa G. Gálvez, Argentina

In 1914, the Capuchin Fathers open Colegio Teodelina Fernández de Alvear at Villa Gobernador Gálvez, in Argentina. In 1967, the Fathers gave the Brothers the responsibility of this secondary and vocational college, that had then more than 1 500 students. On May 7 2013, the opening of the Centenary year was marked by a procession and a celebration. On May 7 2014, the whole educational community, led by Br. Juan Maydana, closed the centenary with multiple events.

www.colegioteodelina.com

2> 50 Years of Collège Saint Julien at Malestroit, France

After managing the municipal school from 1818 to 1884, the Brothers kept the Saint-Julien school opened till 1963. Father Cardaliaguet, parish priest of Malestroit, with the collaboration of the Brothers and the families will make possible the opening of Collège St-Julien in 1964. In 1968, the school merged with that of the girls', managed by the Sisters de la Charité de Saint-Louis. Throughout the years, the college, now managed by Br. Bernard Bourigault has continued to grow and adapt to new educational challenges. It hosts 700 young people. On May 17, its 50 years were mentioned by many cultural, historical and recreational events, in the presence of many generations.

www.collegestjulien.com

Dos colegios en fiesta

1> CENTENARIO del Colegio Teodelina, Villa G. Gálvez, Argentina.

En 1914, los Padres Capuchinos abren el colegio Teodelina Fernández de Alvear en Villa Gobernador Gálvez, Argentina. En 1967, los Padres traspasan a los Menesianos la dirección de este colegio de Secundaria y Profesional que cuenta hoy con más de 1.500 alumnos. El 7 de mayo de 2013, apertura del Año del Centenario, estuvo marcado por una procesión y una celebración. El 7 de mayo pasado, toda la Comunidad Educativa, dirigida por el H. Juan Maydana clausuró este Centenario con numerosas actividades.

www.colegioteodelina.com

2> 50 años del Colegio Saint-Julien de Malestroit, Francia.

Aunque habían tenido a su cargo la escuela del pueblo desde 1818 a 1884, no abrieron el Colegio de Saint-Julien hasta 1963. El sacerdote Cardaliaguet, párroco de Malestroit, con la colaboración de los Hermanos y de las familias logró abrir el colegio Saint-Julien en 1964. En 1968 se fusionó con el colegio de chicas de las Hermanas de la Caridad de Saint-Louis. Con el paso de los años, el colegio, que hoy dirige el H. Bernard Bourigault, no ha cesado de crecer y de adaptarse a los nuevos retos pedagógicos. Acoge hoy a 700 jóvenes. El 17 de mayo quedó marcado con las numerosas animaciones culturales, históricas y recreativas de su 50 Aniversario y contó con la presencia de varias generaciones.

www.collegestjulien.com



1

2

Guerre 1914-1918. Les Frères dans les tranchées

Les combats de jour et de nuit, la peur, les gaz qui brûlent les poumons, les barbelés qui déchirent, les obus qui causent des blessures à vie : les 269 Frères français mobilisés feront leur devoir. Trente Frères, âgés de 20 à 40 ans sont tués à

l'ennemi, trois autres mourront de leurs blessures. Trois Frères recevront la légion d'honneur, six la médaille militaire, quatre-vingt-sept recevront une ou plusieurs citations avec croix de guerre.

F. François Jaffré

Deux témoignages extraits du Livre d'Or des Frères, guerre 14-18, écrit en 1921, relatent les actes de nos Frères-soldats :

"En ce moment, transporter les blessés est une rude tâche. Dans la boue jusqu'aux genoux, on a peine à avancer. Celui qui n'est pas venu par ici, ne peut pas se faire une idée des souffrances que nous endurons." (F. L. E. brancardier).

"La mort règne en souveraine sur le champ de carnage. Le soldat jeté dans la mêlée assiste à des scènes terrifiantes. Quand passe la tempête de fer et de feu et l'ouragan infernal, combien est fervente ma prière." (F. R.)

1914-1918 War. Brothers in Trenches

Fightings day and night, fear, gas burning lungs, barbed wires tearing, shells causing lifelong injuries: the 269 mobilized Brothers will do their duty. Thirty Brothers aged 20 to 40, are killed by the enemy,

three others will die from their injuries. Three Brothers will receive the Legion of Honor, six military medals, eighty-seven of them one or more quotes with the Croix de guerre.

Br. François Jaffré

Two excerpts from testimonies in the Golden Book of the Brothers 14-18 War, written in 1921, set forth the acts of our soldiers Brothers:

"At this time, transporting the wounded is a tough task. In knee-deep mud, we can barely move. Whoever does not come here, cannot get an idea of the suffering we endure" (Br. L. E. Medic).

"Death reigns supreme on the field of carnage. The soldier, thrown into the fray, attends terrifying scenes. When the storm of iron and of fire, and the infernal hurricane go by, how fervent my prayer is." (F. R.)

Guerra de 1914-1918. Hermanos movilizados

Los combates día y noche, el miedo, los gases que incendiaban los pulmones, las alambradas que desgarraban, los obuses que causaban heridas de muerte: los 269 Hermanos movilizados hicieron bien sus deberes. Treinta Hermanos en edades entre

20 y 40 años murieron abatidos por las balas del enemigo y tres más a causa de las heridas recibidas. Tres Hermanos recibieron "La Legión de Honor", 6 "La Medalla militar", 87 una o varias nominaciones a "La cruz de guerra".

H. François Jaffré.

Dos testimonios sacados de "El libro de Oro de los Hermanos, guerra 14-18" escrito en 1921, relatan las acciones de nuestros Hermanos soldados:

"En este momento, trasladar a los soldados heridos es una labor muy peligrosa. Con barro hasta las rodillas resulta imposible avanzar. Quien no haya estado aquí no se va a poder hacer una idea exacta de los sufrimientos que estamos pasando." (H. L. E., camillero).

"La muerte es la reina de estos campos de carnicería. El soldado metido en la refriega asiste a escenas aterradoras. Cuando pasa la tormenta de hierro y fuego y el infernal huracán ¡qué fervorosa se vuelve mi oración!" (F.R.)

Deux Frères décorés • Two Brothers were decorated • Dos Hermanos condecorados



• **F. René Maurice Allory.** Soldat infirmier, il est présent lors des batailles de Champagne, de la Somme, de Verdun et du Chemin des Dames où il effectue des sorties de tranchées sous la mitraille. Blessé trois fois, il recevra cinq décorations dont la croix de guerre. Il est décédé en 1988 à l'âge de 103 ans !

• **Br. René-Maurice Allory.** Male nurse soldier, he is present at the battle of Champagne, la Somme, Verdun and Chemin des Dames where he performs outposts of trenches under fire. Wounded three times, he will receive five decorations including the Croix de guerre. He died in 1988, at the age of 103 !

• **H. Maurice Allory,** soldado enfermero, presente en las batallas de Champagne, de Somme, de Verdun y de Chemin des Dames, donde llevó a cabo varias salidas a las trincheras bajo el fuego de las balas. Fue herido tres veces y recibió cinco condecoraciones, entre ellas "La cruz de guerra". Murió en 1988 a la edad de 103 años!



• **F. Jean Jéhanno.** Du Canada où il enseigne, il rejoint l'armée à Lorient, en août 1914. Il reçoit nombre de décorations civiles militaires dont la Légion d'honneur.

• **Br. Jean Jéhanno.** From Canada where he teaches, he joins the army at Lorient in August 1914. He receives many civilian and military decorations including the Legion of Honor

• **H. Jean Jéhanno,** de Canadá donde fue profesor. Se alistó a filas en agosto de 1914. Recibió numerosas condecoraciones civiles y militares entre ellas "La Legión de Honor".

1



En direct des chantiers

1 Aneho, Togo.

La construction du nouvel internat du collège Saints Pierre et Paul est bien avancée. L'actuel équipement est vétuste et le terrain doit être rendu à son propriétaire. L'objectif est d'accueillir 60 jeunes et de permettre à nombre d'entre eux d'être accueillis dans de bonnes conditions. Ce chantier est suivi par l'association de solidarité Assific, membre du réseau La Mennais.

Contact : www.assific.com

2 Port-au-Prince, Haïti.

La nouvelle Maison provinciale est sise dans le quartier de Turgeau. Les Frères en bénéficient suite à la cession d'un donateur. Elle a fait l'objet de nombreux aménagements et de travaux. À présent, elle abrite une communauté de trois Frères dont le provincial.

3 Kirambo, Rwanda.

La construction du local TRC (Teacher Ressource Center) tire à sa fin à l'école de formation des enseignants TTC. On pourra y fabriquer du matériel didactique pour le cours primaire.

Contact : F. André Bilodeau
andrebilodeau2002@yahoo.fr

Directly from the building sites

1 Aneho, Togo.

The building of the new dormitory at Collège Saints Pierre et Paul is well advanced. The current equipment is old and the land must be returned to its owner. The objective is to accommodate 60 youth and enable many of them to be welcomed in good conditions. This site is followed by the Assific solidarity association, a member of the La Mennais Network.

Contact : www.assific.com

2 Port-au-Prince, Haiti.

The new Provincial House is located in the Turgeau neighborhood. The Brothers benefit from it, following the sale of a donor. Many developments and much work went on. Now, it houses a community of three Brothers including the provincial.

3 Kirambo, Rwanda.

The construction of the TRC (Teachers' Resource Center) room is about to be completed at the TTC (Teachers' Training School). It will be possible to create some teaching materials for the elementary school.

Contact : F. André Bilodeau
andrebilodeau2002@yahoo.fr

2



3

Obras en vivo

1 Aneho, Togo.

La construcción del nuevo internado del Colegio "Santos Pedro y Pablo" va muy avanzada. El equipamiento actual es muy antiguo y además tenemos que devolver el terreno a su propietario. El objetivo actual es acoger a 60 jóvenes y permitir a muchos de ellos que lo sean en buenas condiciones. Esta obra la lleva la Asociación solidaria Assific, miembro de la Red La Mennais.

Contacto : www.assific.com

2 Puerto Príncipe, Haïti.

La nueva Casa Provincial se encuentra en el barrio de Turgeau. Los Hermanos se han visto agraciados con la cesión de un donante. Ha habido que hacer muchísimos arreglos y trabajos. En la actualidad, acoge a una Comunidad de tres Hermanos, entre ellos, el H. Provincial.

3 Kirambo, Ruanda.

La construcción de un local TRC (Teacher Ressource Center / Centro de Recursos Docentes) toca a su fin en el Colegio de Formación del Profesorado. En él se podrá confeccionar material didáctico para los cursos de Primaria.

Contacto : F. André Bilodeau
andrebilodeau2002@yahoo.fr



www.lamennais.org

Jubilaires Jubilee Jubileos

2014

80 ans de vie religieuse Years of religious life años de vida religiosa

Comeau Paul-Émile,
La Prairie infirmerie, Canada
Leblanc Roger, Pointe-du-Lac, Canada
Provost Roger, La Prairie infirmerie, Canada
Vachon Bernard, La Prairie infirmerie, Canada
Labbé Raymond, Ploërmel MM, France

75 ans de vie religieuse Years of religious life años de vida religiosa

Goudreau Gabriel,
La Prairie infirmerie, Canada
Matte Marcel Eugène,
Pointe-du-Lac, Canada
Barturen Juan Luis,
Bilbao Berrio-Otxoa, Espagne
Louis Arsène, Janzé, France
Manceau Gaston, Josselin, France
Urvoy Jean,
Papeete La Mennais, Polynésie française

70 ans de vie religieuse Years of religious life años de vida religiosa

Bourassa Bernier,
Pointe-du-Lac, Canada
Bourbonnais Roch,
La Prairie MM, Canada
Guédès François, Roscoff, France
Denicourt David, Alfred, États-Unis
Sylvestre Marcel, North Canton, États-Unis
Allot Louis, Malestroit, France
Georgelin Étienne, Josselin, France
Lallemand Maurice, Savenay, France
Le Port Joseph, Josselin, France
Lesouëf André, Janzé, France
Pédranno Emmanuel, Josselin, France
Tiriau Paul, Ploërmel, MM, France

60 ans de vie religieuse Years of religious life años de vida religiosa

Aparicio Alfredo,
Buenos Aires, Argentine-Uruguay
Fontaine Charles, Pointe-du-Lac, Canada
Saint-Laurent Maurice,
St-Romuald Atkinson, Canada
Saint-Laurent Pierre,
St-Romuald Atkinson, Canada
Couture Mark, Plattsburgh, États-Unis
Audrain Jean, Savenay, France
Berthelot Pierre, Janzé, France
Guerlais André, Josselin, France
Pétillon Jean, Châteaulin, France
Tandé René, Hennebont, France
Vicet Robert, Derval, France
Patterson Francis, Liverpool, France-
Angleterre-Italie
Matte Jacques, Jacmel, Haïti
Nicolas André, Pétion-Ville Postulat, Haïti
Byankya Leonard Robert, Rome, Uganda

50 ans de vie religieuse Years of religious life años de vida religiosa

Milin François, Lomé, Afrique de l'Ouest
Gélinas Gabriel, La Prairie S. St Louis, Canada
Cuesta Luis Manuel, Madrid Menesiano,
Espagne
Herrero Felix, Madrid Nuria, Espagne
Olabarrieta Josu, Portugalete, Espagne
Créteau Pierre, Châteaulin, France
Éon André, Ciboure, France
Kerfourn Ernest, Hennebont, France
Léaustic Robert, Saint-Brieuc, France
Leroux Robert, Ploërmel MM, France
Chatelier Gérard, Rome, France-Angleterre-
Italie
Coutard Charles, Delmas, Haïti
Houle Jean-Pierre, Yokohama, Japon-
Philippines

25 ans de vie religieuse Years of religious life años de vida religiosa

Molina Wenceslao, Villa Gobernador,
Argentine Uruguay
Morso Ignacio, Valladolid, Espagne
Sakilu Joseph, Mbeya, Tanzania
Kihaumbi John Peter, Babati, Tanzanie-Kenya
Kagaba Sylvester, Kambuga, Uganda
Lubega Andrew, Kitovu, Uganda
Lutaaya Godfrey, Kabojja, Ugandaterre-Italie

Trois jubilaires aux USA cette année
Three Jubilees in USA this year
Tres Jubileos en USA este año



F. B. H. Mark Couture, Plattsburgh.



F. B. H. Marcel Sylvestre, Canton.



F. B. H. David Denicourt, Alfred.

L'étude de la guérison d'Enzo Carollo se poursuit

La remise du document appelé Sommaire ou Summarium à la Congrégation pour les Causes des saints a été faite le 26 novembre 2013. Il regroupe sur 826 pages les documents originaux en espagnol et italien présentant le cas du jeune Enzo Carollo, ayant fait l'objet d'une guérison. Élève de l'école Colegio Cardenal Copello de Buenos Aires, il avait cinq ans quand il a contracté une encéphalite aiguë. C'était en 2006. Toute la communauté éducative de l'école s'est mobilisée en le confiant au Père de la Mennais. Depuis, sa santé est normale.

Quand ce document sera approuvé par la congrégation pour la Cause des saints, deux experts médicaux seront ensuite nommés par elle et ils présenteront un avis.

Viendront après l'étude des documents par le collège de sept médecins, puis leur vote et celui du comité des théologiens et du consistoire des cardinaux, sachant que la décision finale revient au pape.

Par ailleurs, F. Gil Rozas, postulateur, a effectué deux visites ces dernières semaines. Il a rencontré Mgr Raymond Centène, évêque de Vannes, le 1^{er} avril, en compagnie du F. Hervé Asse.

Vannes est le diocèse où le fondateur est décédé et de ce fait, celui qui est concerné en premier lieu par sa Cause de béatification. Le 22 mai à Rome, F. Yannick Houssay, Supérieur général, accompagné du F. Gil, ont rencontré le Cardinal Angelo Amato, préfet de la Congrégation pour la Cause des saints.

The Study of Enzo Carollo' Healing Goes on

The delivery of the document called Sommaire or Summarium to the Congregation for the Causes of Saints has been made on November 26 2013. It includes 826 pages of original documents in Spanish and Italian with the case of the young Enzo Carollo, having been a cure. Being a pupil of Colegio Copello, in Buenos Aires, he was 5 years old when he contracted an acute encephalitis. It was in 2006. The entire educational community of the school was mobilized, entrusting him to Father de la Mennais. Since then, his health has been normal.

When this document is approved by the Congregation for the Causes of Saints, two

medical experts will be appointed by the Congregation, and will present their opinion. The review of the documents by the College of 7 Physicians will follow, and then their vote, and that of the committee of the theologians. After this, there will be the consistory of cardinals, knowing that the final decision rests with the pope.

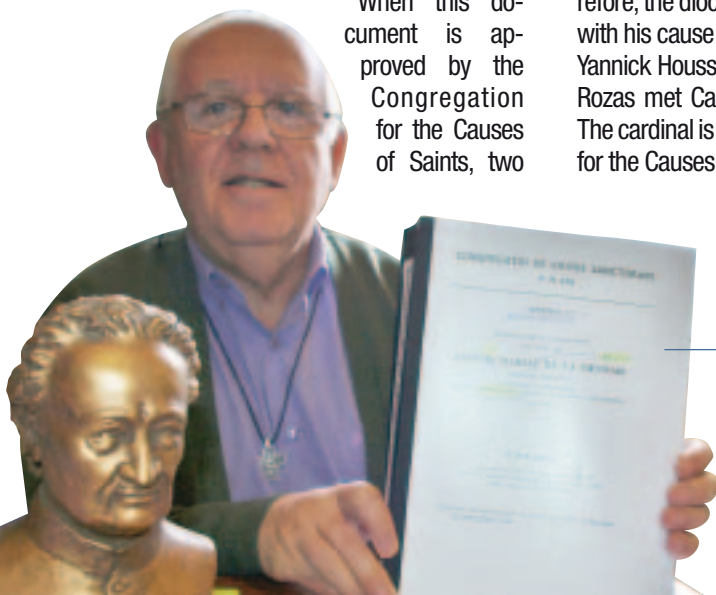
In addition, Br. Gil Rozas, postulator made two visits in recent weeks. He met Bishop Raymond Centène, Bishop of Vannes, on April 1, accompanied by Br. Hervé Asse. Vannes is the diocese where the founder died and therefore, the diocese that is concerned primarily with his cause of beatification. On May 22, Br. Yannick Houssay, s.g. accompanied by Br. Gil Rozas met Cardinal Angelo Amato in Rome. The cardinal is the prefect of the Congregation for the Causes of Saints.

El estudio de la curación de Enzo Carollo sigue adelante

La entrega del documento llamado "Sumario" o "Sumarium" a la Congregación para las Causas de los Santos, tuvo lugar el 26 de noviembre de 2013. En 826 páginas agrupa los originales en español e italiano que presentan el caso de Enzo Carollo, que fue objeto de una presunta curación. Era un alumno del Colegio Cardenal Copello de Buenos Aires y tenía cinco años cuando contrajo una encefalitis aguda. Eso fue el año 2006. La comunidad educativa del Colegio, dirigido por los Menesianos, se movilizó para encomendarle a Juan María de la Mennais. A partir de entonces la salud del niño ha vuelto a la normalidad.

Cuando la Congregación para las Causas de los Santos apruebe este documento, nombrará a dos expertos en medicina para que den su opinión. Seguidamente un equipo de siete médicos los estudiarán a su vez, vendrá luego su votación y la del Comité de Teólogos y del Consistorio de los Cardenales. La decisión final corresponde al Papa.

Por su parte, el H. Gil Rozas, postulador, ha efectuado dos visitas estas dos últimas semanas. Ha tenido una entrevista con Monseñor Raymond Centène, obispo de Vannes, el 1 de abril en compañía del H. Hervé Asse. Vannes es la diócesis en la que falleció el P. Fundador y por lo tanto es el primer interesado en su Causa de Beatificación. El 22 de mayo en Roma, el H. Yannick Houssay, superior general, acompañado por el H. Gil Rozas, ha visitado al Cardenal Angelo Amato, prefecto de la Congregación para las Causas de los Santos.



F. Gil Rozas, postulateur, présente le Summarium dont l'approbation est attendue par la Congrégation pour la Cause des saints • Br. Gil Rozas, postulator, presents the Summarium whose approval is waited for by the Congregation for the Causes of Saints • El H. Gil Rozas, postulador, presenta el "Sumarium", cuya aprobación corresponde a la Congregación para las Causas de los Santos.



“Serviteur au cœur de feu”

Nouvelle version du chant

Ce chant à Jean-Marie écrit par le F. Louis Le Guichet, en communauté à Nantes, France, date de 2007. Il explique ici le sens de cette nouvelle version de la chanson.

“À la Toussaint dernière, en allant sur la tombe de papa, décédé voici un an, un nouveau refrain m’est venu en tête et j’ai alors repris le chant. Il me semble que depuis que les laïcs sont investis un peu plus au sein de la congrégation, nous avons découvert davantage Jean-Marie de la Mennais. Mes problèmes de santé m’ont fait cheminer jusqu’à demander que l’on prie Jean-Marie pour ma guérison. Je parle dans la chanson de “chemin de paix” car Jean-Marie lui-même en parle. Le chemin de la paix, c’est un peu le chemin intérieur qui permet de vivre en paix avec soi-même. Je ne pense pas que cette paix puisse se vivre seul. Jean-Marie nous a appris cette unité de vie : être en quelque sorte à tout moment en présence de Dieu dans le quotidien comme dans la prière. Par ailleurs n’est-ce pas une belle mission que d’essayer par notre témoignage de vie, notre écoute, notre ouverture, de conduire les personnes que nous rencontrons vers les chemins de la paix ? Je sais que les enfants aiment chanter. Ce chant est aussi un peu un chemin d’intériorité.”

Contact : louis.le-guichet@laposte.net

“Serviteur au Cœur de feu”

New Wording of the Song

This song to Jean-Marie was composed by Br. Louis Le Guichet, member of the community of Rennes, France, in 2007. The author explains us the meaning of the new wording of the song.

“Last All Saints’ Day, on my way to my father’s grave (he passed away a year ago), a new refrain came to my mind, and I went over the song. It seems to me that, since some people have been putting a greater effort within the congregation, we have discover Jean-Marie de la Mennais more. My health problems make me go ahead to ask people to pray Jean-Marie for my healing. In the song, I speak about it. The path to peace, it’s somewhat the inner path allowing us to live in peace with ourselves. I don’t think this peace exists by itself. Jean-Marie taught us this unity of life: to live somehow at all times in the presence of God in daily life, as well as during prayer time. Besides, isn’t it a nice mission, that of trying, through our life witnessing, our listening, our openness, to lead the people we meet towards the paths of peace? I know that children like singing. This song is also somehow a path to inner life.”

F. Louis Le Guichet : “Je sais que les enfants aiment chanter et c’est aussi un chemin d’intériorité” • Br. Louis Le Guichet : “I know the children like singing, and it’s also a path to inner life” • H. Louis Le Guichet : “A los chicos les encanta cantar y éste también es un camino de espiritualidad”.

“Siervo de corazón de fuego”

Nueva versión de la canción

Esta canción a Juan María escrita por el H. Louis Le Guichet, de la Comunidad de Nantes, Francia, data de 2007. Él nos explica aquí el sentido de esta nueva versión.

“El pasado día de ‘Todos los Santos’, al ir a la tumba de mi padre, fallecido hace un año, me vino a la cabeza una nueva melodía y he vuelto a pensar en la canción de Juan María. Creo que una vez que los Laicos han entrado de lleno a formar parte de la Congregación, hemos descubierto mejor a Juan María de la Mennais. Mis problemas de salud me han obligado hasta a pedir que se rece a Juan María por mi curación. Hablo en la letra de “camino de paz” porque también Juan María habla de él. El camino de la paz es, de alguna forma, el camino interior que te permite vivir en paz contigo mismo. Yo estoy convencido de que esta paz no puede ser vivida en soledad. Juan María nos enseña esta unidad de vida: estar en todo momento en la presencia de Dios, tanto en el vivir cotidiano como en la oración. Por otro lado ¿no es una labor hermosa el tratar de conducir por los caminos de la paz a las personas que encontramos en el camino de nuestra vida, por medio de nuestro testimonio de vida, nuestra escucha y nuestra apertura? Sé que a los niños les encanta cantar. Esta canción es también un poco “camino de interioridad”.

Paroles • Lyrics • Palabras

Serviteur au cœur de feu,
Jean-Marie de la Mennais,
Conduis-nous du haut des cieux
Aux chemins de la paix.*

1.
Les bergers et les anges
Le Dieu des Évangiles
Adorent le très haut.
Accueille les enfants

2.
Ta vie devient louange,
Ta vie devient le signe
Ton cœur est son berceau.
Que Jésus est vivant.

Servant with a burning heart,
Jean-Marie de la Mennais,
Lead us from high in heavens
To paths of peace.

1.
Shepherds and angels
The God of the Gospels
Adore the Most High.
Welcomes the children

2.
Your life becomes praise,
Your life becomes a sign
Your heart is his cradle.
That Jesus is alive.

Servidor de corazón de hierro,
Juan María de la Mennais,
condúcenos desde los cielos
a los caminos de la paz.

1.
Los pastores y los ángeles
adoran al altísimo
tu vida se vuelve alabanza
tu corazón una cuna.

2.
El Dios del Evangelio
acoge a los más niños
tu vida se hace signo
de que Jesús vive.

A écouter en entier sur • To listen on •
Está en : www.lamennais.org
Pour télécharger / Audio •
To load in / Audio •
descargar / Audio

Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

9. **"Petit savant."** Le cœur du vieil évêque est ému et il regarde avec tendresse ce jeune enfant. Puis il l'interroge et constate que Jean-Marie de la Mennais est un "petit savant". *"Écoute, Jean, dit-il, je vais partir. Pour bien longtemps, sans doute ! Puisque tu es si savant, prie bien le bon Dieu et demain matin, avant ma messe, je te confirmerai."*

9. **"A little learned boy."** The heart of the old bishop is moved, and he looks fondly at this young child. Then, he questions him and notes that Jean-Marie is a "little learned boy". *"Listen, Jean, he says, I am about to leave. For a long time, no doubt ! Since you are so wise, pray God well and tomorrow morning, before mass, I'll confirm you."*

9. **"Sabio en pequeño."** El corazón del anciano obispo se conmovió y miró con ternura al niño. Luego le hizo algunas preguntas y se dio cuenta de que Juan María de la Mennais era un 'sabio en pequeño'. *"Escucha, Juan," le dijo, tengo que marcharme. Seguro que ¡por mucho tiempo! Ya que estás tan bien preparado, rézale a Dios esta noche y mañana, antes de la misa, te confirmo".*



10. **Sa confirmation.** Le lendemain, en effet, Jean se confesse, communie et reçoit le sacrement de confirmation.

10. **His confirmation.** The next day, indeed, Jean goes to confession, receives communion and the sacrament of confirmation.

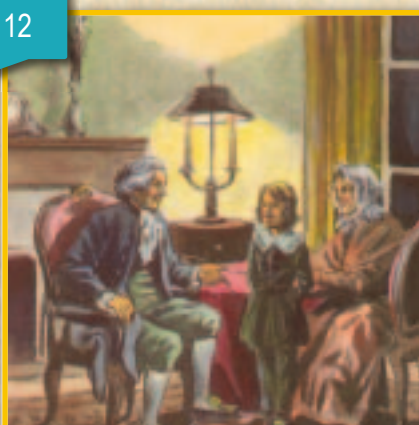
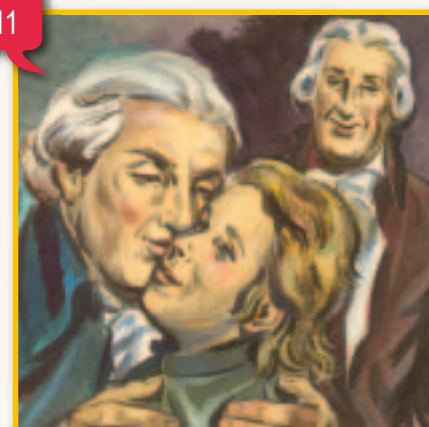
10. **Su confirmación.** A la mañana siguiente, efectivamente, Juan se confesó, comulgó y recibió el sacramento de la Confirmación.

11. **"Je pars aussi."** La nuit suivante, Mgr de Pressigny se prépare à partir. La famille est réunie au salon pour les adieux ; mais Jean-Marie manque à l'appel. Tout à coup, il apparaît dans l'embrasure de la porte, un bâton à la main et, sous le bras, un petit paquet. On le dirait équipé pour un long voyage. *"Où vas-tu donc, mon fils ?"* demande M. de la Mennais. - *"Je vais avec Monseigneur. Je veux rester avec lui. Chez les protestants, il n'aura personne pour lui servir la messe."* L'évêque est ému jusqu'aux larmes par tant de générosité.

11. **"I am leaving, too."** The following night, Bishop de Pressigny gets ready to leave. The family are gathered in the lounge to say goodbye; but Jean-Marie is missing. Suddenly, he appears in the doorway, a stick in his hand, and a small package under his arm. So, he seems equipped for a long journey. *"Where are you going, son?"* asks Mr. de la Mennais. *"I am going with the bishop. I want to stay with him. Among the Protestants, there will be no one to serve him as an altar-boy."* The bishop is moved to tears by such generosity.

11. **"Voy con Ud."** A la noche siguiente, Monseñor de Pressigny se preparó para marchar. La familia se reunió en el salón para la despedida, pero ¡faltaba Juan María! De repente, aparece en el umbral de la puerta, con un bastón en la

mano y con un reducido paquete bajo el brazo. Parecía que estaba preparado para un viaje largo. *"¿Dónde vas, hijo?"* le preguntó el Señor de la Mennais. - *"Me marcho con Monseñor. Quiero acompañarle. Entre los protestantes no va a tener a nadie que haga de monaguillo en la misa."* El Obispo se emocionó hasta casi echarse a llorar, al ver tanta generosidad.



12. **"Je n'aurai pas peur."** Pourtant il ne peut accepter : *"Mon cher petit Jean, déclare-t-il, je te remercie ; mais j'ignore quand je reviendrai, je ne puis t'emmener - Mais, Monseigneur, avec vous je n'aurai pas peur - je vous servirai la messe, vous m'apprendrez le latin, vous me ferez prêtre et je ne vous quitterai jamais."* L'émotion de l'évêque augmente. Il ouvre les bras, embrasse l'enfant et lui promet de l'ordonner à son retour. Puis il s'en va.

12. **"I shall not be afraid."** Yet he cannot accept: "My dear little Jean", he says, "I thank you; but, I don't know when I'll be back. I cannot take you along". "But, with you, I will not be afraid... I will serve mass. You will teach me Latin, ordain me and I will never

leave you." The emotion of the bishop increases. He opens his arms, kisses the child, and promises to ordain him on his return. Then, he leaves.

12. **"No tendré miedo."** Sin embargo no pudo aceptarle. - *Querido Juan, le explicó, te lo agradezco, pero no sé cuándo voy a poder volver, no puedo llevarte conmigo. - Pero Monseñor, con Ud. no voy a tener miedo, ... le ayudaré a misa y Ud. me enseñará latín, me ordenará de sacerdote y no me separaré de Ud. nunca."* La emoción del Señor Obispo aumentaba. Abrió sus brazos, le abrazó y le prometió que le ordenaría sacerdote a su vuelta. Y se marchó.



Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

13



13. **Un défilé.** Une autre fois, Jean-Marie montre sa force d'âme peu commune chez un jeune enfant. Il devait prendre part à un défilé patriotique, en brillant uniforme et l'épée au côté. Il était radieux, on le comprend. Pourtant une inquiétude lui vient. Il va interroger sa tante : *"Chère tante, dit-il, est-ce que les mauvais prêtres seront là ? Oui, ils doivent bénir les armes et les drapeaux. Alors ce sera un péché d'assister à cette fête ? Je le crains, mon enfant."*

13. **"A parade."** Another time, Jean-Marie shows his uncommon fortitude in a child. He has to take part in a patriotic parade, in bright uniform with a sword. He was radiant, understandably. However, a concern arises in him. He will ask his aunt: *"Dear aunt, will*

the bad priests be there?" "Yes. They should bless the arms and flags." "So, it will be a sin to attend this feast?" "I am afraid so, my child."

13. **Un desfile.** En otra ocasión, Juan María muestra la fuerza de su carácter, excepcional en un niño. Tenía que desfilar en un acto patriótico, con su traje deslumbrante y con su espada al flanco. Estaba radiante, como es de imaginar. Sin embargo le asalta una inquietud. Pregunta a su tía: *"Tía ¿asistirán los sacerdotes renegados? - Sí, van a bendecir las armas y las banderas. - ¿Será pecado asistir a la fiesta? - Creo que sí, hijo."*

14. **Jean-Marie a disparu.** C'est suffisant. Le lendemain, quand on le cherche pour lui mettre son beau costume, il a disparu. Il ne rentrera que le soir, l'estomac creux, mais content d'avoir sacrifié à son devoir son appétit et sa vanité. Sont-ils nombreux les enfants capables de l'imiter ? Ce n'est pas sûr.

14. **Jean-Marie had disappeared.** That's enough. The following day, when they look for him and want to put on his nice costume, he has disappeared. He will be back only in the evening, with an empty stomach, but happy to have sacrificed his appetite and his vanity to his duty. Are there many children who can imitate him? It's not sure...

14. **Juan María ha desaparecido.** Fue suficiente. A la mañana siguiente, cuando le buscaron para que se pusiera el brillante uniforme, no apareció. No volvió hasta por la noche, con el estómago vacío, pero contento por haber sabido sacrificar el hambre y la vanidad a su deber. ¿Cuántos niños serían capaces de imitarle? Seguro que no muchos, ...

14



15



15. **"Venez !" Le féroce Le Carpentier est, plus que jamais, le bourreau des prêtres. M. de la Mennais et sa famille essaient par tous les moyens de les cacher. Jean-Marie les reconnaît sous tous les déguisements et les conduit à la maison paternelle. Un jour, il aperçoit un jeune marin à la mine embarrassée. Il s'approche : "Venez, dit-il, mon père vous attend. Qui êtes-vous ? demande l'étranger méfiant. Je suis le fils de M. de la Mennais, votre chambre est prête, venez !"**

15. **"Come!"** The fierce Le Carpenter is, more than ever, the executioner of priests. Mr. de la Mennais and his family try, by all means, to hide them. Jean-Marie recognizes them in all their disguises, and leads them to his father's house. One day, he sees a young sailor at the mine embarrassed.

He approaches him: *"Come", he says, "my father is waiting for you". "Who are you?" asks the foreigner. "I am the son of Mr. de la Mennais; your room is ready, come!"*

15. **"¡Venga conmigo!"** El feroz Le Carpentier es, más que nunca, verdugo de sacerdotes. El Sr. de la Mennais y su familia tratan, por todos los medios, de ocultarles. Juan María es capaz de reconocerles vayan como vayan disfrazados y les lleva a casa de su padre. Un día, se encontró con un marinero joven con cara preocupada. Se acercó a él: *"Venga conmigo, mi padre le está esperando. - Y tú ¿quién eres?, le preguntó el forastero desconfiado. - Soy el hijo del Sr. de la Mennais, su habitación ya está preparada, ¡venga conmigo!"*

16. **"Je serai prêtre."** Le marin suit l'enfant. C'était en effet un prêtre : l'abbé Vielle, qui désirait gagner l'Angleterre. Mais Jean-Marie le fit changer d'idée : *"N'est-ce pas que vous ne nous quitterez plus", lui dit-il ; "je serai prêtre moi aussi. Je me dévouerai à cette religion que l'on veut détruire."* L'abbé vit dans ces paroles un avis du ciel. Il resta en Bretagne pendant toute la Révolution et changeait de cachette. Il rendait visite aux familles. Il revenait parfois chez M. de la Mennais.

16. **"I'll be a priest."** The sailor follows the child. Indeed, he is a priest: Father Vielle, who wanted to go to England. But, Jean-Marie makes him change his mind: *"You will not leave any more, will you?" he says. "I shall be a priest, too. I'll devote myself to this religion that these people want to destroy."*

The priest sees in these words a warning from Heaven. He will remain in Brittany all the time, during the Revolution, and change his hiding place. He visited the families. He sometimes comes back to Mr. de la Mennais' house.

16. **"¡Voy a ser sacerdote!"** El marinero siguió al niño. Efectivamente era un sacerdote: el Padre Vielle, que intentaba embarcar para Inglaterra. Pero Juan María le hizo cambiar de idea: *"¿Verdad que no nos va a dejar?, le decía, yo también voy a ser sacerdote. Voy a entregar mi vida entera por esta religión que tratan de destruir."* El sacerdote leyó en estas palabras un aviso del cielo. Se quedó en La Breña durante toda la Revolución, cambiando de escondite. Visitó a las familias. De vez en cuando volvía a la casa del Sr. de la Mennais.

16



Nominations

4 Frères Visiteurs pour les nouveaux Districts

Le Conseil général, réuni en session à Rome le 23 mai a confirmé la transformation des Vice-provinces d'Afrique Centrale, d'Afrique de l'Ouest, de Japon-Philippines, de Polynésie française en Districts, le 1^{er} juillet 2014.

Après avoir consulté les Frères de chacune

de ces Vice-provinces, il a procédé aux nominations suivantes : (voir photos)

Dans chacun de ces futurs Districts il sera maintenant procédé à l'élection du Conseil de District afin que la nouvelle structure puisse être effective au 1^{er} juillet 2014.

Appointments

4 Visitors for the New Districts

The General Council, meeting in session in Rome on 23rd May confirmed the transformation of the Vice-provinces of Central Africa, West Africa, Japan-Philippines, French Polynesia to Districts with effect from 1st July 2014.

After consulting the Brothers of each of these

Vice-provinces, the GC made the following appointments.

In each of these future Districts the election of the District Council will now proceed so that the new structure can be effective on 1st July 2014.

Nombramientos

4 Visitadores para los nuevos Distritos

El Consejo General, reunido en Roma en sesión del 23 de mayo de 2014, ha confirmado la transformación de las Vice-provincias de África Central, de África del Oeste, de Japón-Filipinas de Polinesia francesa en Distritos, el 1 de julio de 2014.

Después de las consultas realizadas a los Her-

manos de cada una de estas Vice-provincias, el Consejo hace los siguientes nombramientos :

Ahora se procederá a la elección del Consejo de Distrito en cada uno de ellos para que la nueva estructura esté ya en funcionamiento el 1 de julio de 2014.

Pour un premier mandat de 3 ans, sont nommés Visiteurs • For an initial term of 3 years, are appointed Visitors • Visitadores por un primer mandato de 3 años:



F. Br. H. Pascal Mbolingaba
District d'Afrique Centrale • District of Central Africa • Distrito de África Central



F. Br. H. Camille Mahoumba
District d'Afrique de l'Ouest • District of West Africa • Distrito de África del Oeste



F. Br. H. Michel Jutras
District de Japon-Philippines • District of Japan - Philippines • Distrito de Japón-Filipinas



F. Br. H. Henri Alanou
District de Polynésie française • District of French Polynesia • Distrito de Polinesia francesa

Nominations

Maison généralice, Rome

Frère HervéASSE (France) est nommé Secrétaire général, à la Casa Generalizia, à Rome pour un premier mandat de trois ans. Il prendra officiellement ses fonctions le 15 septembre 2014. F. Hervé a été enseignant d'anglais et d'espagnol, délégué aux vocations, directeur du collège St-Donatien à Derval, puis Provincial-adjoint de la Province St-Jean-Baptiste pendant neuf ans. Il suit, cette année, une formation au Centre Sèvres (Université des Jésuites) à Paris ;

Frère Pierre Berthe, qui a été secrétaire général pendant huit ans, continuera de faire partie de la communauté de la Casa Generalizia à Rome et d'assurer la mission de Procureur près le Saint-Siège.

Appointments at the General Secretariat Casa generalizia, Roma

Brother HervéASSE (France) has been appointed Secretary General for an initial term of 3 years. He will officially take office on 15th September 2014.

Brother Hervé was a teacher of English and Spanish, with responsibility for vocations, Director of St-Donatien College, Derval, then Assistant Provincial of the Province of St. John the Baptist for 9 years. This year, he is following a course at the Centre Sèvres (Jesuit University) in Paris.

Brother Pierre Berthe, whom we thank for fulfilling this mission at the service of the Congregation with skill and dedication for 8 years, will continue to be part of the Community of Casa Generalizia and to be Procurator to the Holy See.

Nombramientos : secretaría general Casa Generalicia

El Consejo nombra al **Hermano HervéASSE** (Francia), Secretario General por un primer mandato de 3 años. Oficialmente comenzará a ejercer sus funciones el 15 de septiembre de 2014 •

El Hno. Hervé ha sido profesor de inglés y español, delegado vocacional y director del colegio St-Donatien, en Derval; ha sido también Provincial adjunto de la Provincia de San Juan Bautista durante 9 años. Este año está realizando un curso de formación en París, en el centro Sèvres, (Universidad de los Jesuitas). Agradecemos al **Hno. Pierre Berthe** haber desempeñado con profesional dedicación y abnegada entrega esta misión al servicio de la Congregación durante 8 años. Continuará formando parte de la comunidad de la Casa Generalicia, asegurando la misión de Procurador ante la Santa Sede.



F. Br. H. HervéASSE



F. Br. H. Pierre Berthe



F. Augustin Lamboni : « La nature nous enseigne beaucoup sur nous-mêmes. »
 Br. Augustin Lamboni: "Nature teaches us a lot about ourselves."
 El Augustin Lamboni: "La naturaleza enseña mucho sobre uno mismo."

Ce que je crois / What I Believe / Mi credo

F. Augustin Lamboni, Vélingara, Sénégal

“Ma joie est de faire aimer la nature aux jeunes”

La température est de 36°. Nous sommes installés à l'ombre sous des manguiers, non loin de l'entrée des élèves. Nous sommes au collège Jean-Paul II de Vélingara, au Sénégal, à 570 km de Dakar. F. Augustin Lamboni est directeur de l'établissement depuis cinq ans. 350 jeunes et une équipe éducative de plus de 25 personnes font vivre l'école, avec une dimension particulière: le souci de la nature et de l'environnement.

“Les enfants sont sensibles aux arbres: ils procurent ombre et fraîcheur, ils nécessitent des soins, ils assurent la protection de la terre, ils enjolivent le paysage, ils donnent des fruits, ils permettent de faire la cuisine” assure d'emblée F. Augustin qui se présente comme l'ami des plantes et des animaux. “J'ai le goût du paysage et de la beauté sauvage. Mon papa était chasseur dans mon village au Togo et je suis souvent allé avec lui en brousse. J'étais dans un environnement complet:

poissons, gibiers, jardins, vergers...”

Ici au collège, la terre alentour était en friche voici peu et nous avons décidé de planter petit à petit avec l'aide d'anciens élèves. Nous avons démarré avec des goyaviers, des grenadiers, des noix de cajou, des manguiers, des palmiers, etc. Tout cela a embelli le paysage et les jeunes s'y sont mis. Nous avons lancé l'opération “un jeune, un arbre” et un élan s'est constitué. La nature nous enseigne que nous n'avons rien sans peine, tout se mérite. Il faut travailler: c'est cela que nous voulons transmettre aux jeunes ici.

Ma joie de Frère, c'est d'essayer de répondre à leurs attentes et de les aider dans leurs pauvretés intellectuelles, mais aussi affectives, économiques, familiales. Nous voulons être avec eux dans le cadre naturel de cette école et qu'ils soient heureux d'y être. Et les résultats académiques sont là - 100 % au diplôme de fin de collège - mais aussi la fierté d'aimer leur école et leur vie de jeune.”

Br. Augustin Lamboni, Vélingara, Senegal

“My joy is to make the youth love Nature”

The temperature is 36°. We are located in the shade of the mango trees, not far from the students' entrance. We are at Collège Jean-Paul II in Vélingara, Senegal, 570 km from Dakar. Br. Augustin Lamboni has been the school principal for 5 years. 350 youth and an educational team of more than 25 people keep the school alive, with a particular dimension: concern for nature and the environment.

“Children are sensitive to the trees: they provide shade and coolness, they require care, they protect the earth, they adorn the landscape, they bear fruit, they allow us to cook,” says at the outset Br. Augustin, who presents himself as the friend of plants and animals. “I feel like the landscape and wild beauty. My dad was a hunter in my village in Togo, and I often went with him in the bush. I was in a complete environment: fish, game, garden and orchards...

Here in college, the land was uncultivated

till recently, and we decided to plant gradually with the help of alumni. We started with some guava, pomegranates, cashews, mangoes, palm trees and so on. All this has embellished the landscape, and the youth got involved. We launched the operation: “a youth, a tree”, and a momentum was established. Nature teaches us that we have nothing without trouble, everything is earned. We must work: this is what we want to convey to young people here.

My joy as a Brother is trying to meet their expectations and help them in their intellectual poverty, as well as their emotional, economic and family poverty. We want to be with them in the natural setting of this school and we want them to be happy here. And academic results follow – 100% in diploma at the end of college – as well as pride to love their school and their lives as young people.”

El H. Augustin Lamboni, Vélingara, Senegal.

“Mi felicidad consiste en enseñar a los jóvenes a amar la naturaleza”

La temperatura alcanza los 36° C. Estamos a la sombra de unos mangos, no lejos de la entrada de los alumnos. Nos encontramos en el colegio “Juan Pablo II” de Vélingara, en Senegal, a 570 km de Dakar. El H. Augustin Lamboni es el director del establecimiento desde hace 5 años. 350 alumnos y un equipo educativo de más de 25 personas dan vida al colegio, con una dimensión peculiar: el cuidado por la naturaleza y el medio ambiente.

“Los niños son sensibles a los árboles porque: nos dan sombra y frescura, necesitan cuidados, aseguran la protección del suelo, embellecen el paisaje, producen frutos, nos permiten cocinar” nos suelta de un tirón el H. Augustin que se presenta así mismo como el amigo de las plantas y de los animales. “Me encanta el paisaje y la belleza salvaje. Mi padre era cazador en mi pueblo natal en Togo y yo le he acompañado multitud de veces por el monte. En mi entorno no faltaba de nada: pesca, caza, jardines, huertos, ...”

“Aquí en el colegio el terreno era barbecho hasta no hace mucho y decidimos hacer plantaciones poco a poco con la ayuda de los antiguos alumnos. Empezamos con guayabas, granados, anacardos, mangos, palmeras, etc. ... Así hemos ido embelleciendo el paisaje y los chicos se han sentido comprometidos con ello. Hemos lanzado la operación ‘un joven, un árbol’ y se ha despertado con ello una gran ilusión. La naturaleza nos enseña que nada se logra sin esfuerzo, todo hay que merecerlo. Hay que trabajar: eso es lo que queremos transmitir aquí a los chicos.”

“Mi felicidad como Hermano, es tratar de responder a sus aspiraciones y ayudarles en sus pobreza intelectual y también afectivas, económicas y familiares. Queremos estar con ellos en el marco natural de este colegio y que estén orgullosos de formar parte de él. Y los resultados académicos no se han hecho esperar: - el 100 % han logrado el diploma de fin del colegio - y también el orgullo de amar a su colegio y su vida de jóvenes.”

Fondation au Sud Soudan.

La maison des frères est née

Présents à Rimenze depuis juillet 2013, les Frères originaires d'Ouganda voient les chantiers de la fondation au Sud Soudan avancer à grands pas. Le logement de la communauté est en voie d'être achevé cet été. La première tranche de construction de l'école s'annonce. Plus que jamais la solidarité est nécessaire.

Contacts :

economat@lamennais.org et
stteresaprovinceuganda@yahoo.com
Et les associations
Terre sans frontière, Assific et SAL.

Foundation in South Sudan.

The Brother's house was born

Being present in Rimenze since July 2013, the Brothers from Uganda see the sites of the foundation in South Sudan making great progress. Community housing is going to be completed this summer. The first stage of the construction of the school will begin soon. Solidarity is more than ever necessary.

Contacts :

economat@lamennais.org and
stteresaprovinceuganda@yahoo.com
And the associations:
Terre sans frontier, Assific and SAL.

Fundación Sudán-Sur.

La casa de los Hermanos nació

Los Hermanos de origen ugandés, que llevan en Rimenze desde julio de 2013, ven avanzar a buen paso las obras de la Fundación en Sudán-Sur. La Comunidad estará ya acabados si Dios quiere, para este verano. Las primeras paredes del colegio comenzará. La solidaridad es, más que nunca, indispensable.

Contactos :

economat@lamennais.org y
stteresaprovinceuganda@yahoo.com
Y las Asociaciones
"Terre sans frontière", "Assific" y SAL.

F. Achille sur le chantier de l'école de Rimenze.
Br. Achilleo on the school site in Rimenze.
El H. Achille en las obras del colegio de Rimenze.



Photo via F. Francis Kiggundu
Photo: Br. Francis Kiggundu.
Foto: H. Francis Kiggundu